

buat

n° **03** 2024

GEMENG
manternach 



Den Agenda 2025
ass ageluecht

~~~~~  
*L'agenda 2025  
est inséré*

## Kontakt

### // Telefonsentral / Centrale téléphonique

**Conny SCHILTZ**

*Réception*

Tél. : 71 01 72 – 21

conny.schiltz@manternach.lu

### // Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

secretariat@manternach.lu

**Claire PIERRET**

*Secrétaire communale*

claire.pierret@manternach.lu

**Andy WEBER**

*Etat Civil / Facturation*

andy.weber@manternach.lu

**Véronique THEWES**

*Bureau de la Population*

veronique.thewes@manternach.lu

### // Recette

recette@manternach.lu

**Pit HOFFMANN**

*Receveur communal*

pit.hoffmann@manternach.lu

### // Service technique

technique@manternach.lu

**Marc LOMMER**

*Responsable service technique*

marc.lommer@manternach.lu

**Ben THILL**

*Responsable adjoint*

*service technique*

ben.thill@manternach.lu

**Marc WANTZ**

*Chargé technique*

marc.wantz@manternach.lu

### // Centre d'Incendie et de Secours

**Christian WEIS**

*Chef de Centre*

Tél. : 49 77 1 – 45 76

### // Service forestier

**Luc ROEDER**

*Préposé forestier*

Tél. : 247 – 56 50 2

GSM : 621 202 133

### // Service technique / Centre de recyclage

Tél. : 71 01 72 – 35

## Address

3, Kierchewee, L-6850 Manternach

## Ëffnungszäite vun der Gemeng

**Méindes, Dënschdes an Donneschdes :**

08:30 – 11:30 a 14:00 – 16:00

**Mëttwochs:**

07:00 – 08:30 (just op Rendez-vous /  
uniquement sur rendez-vous)

08:30 – 11:30

**Freides:**

08:30 – 11:30

Fannt eis och op : [manternach.lu](https://www.manternach.lu)

## Impressum

**De Gemengebuuet :**

Offiziellt Informatiouns-Blat vun  
der Gemeng Manternach

**Editeur :**

Schäfferot vun der  
Gemeng Manternach

**Layout / Mise en page :**

Marc Wilmes Design

**Fotoen / Photos :**

© Photoclub Mandiac

Edy Frieres

**Drock / Impression :**

Imprimerie Reka

L – 4835 Ehlerange

**Oplag / Tirage : 800**

N°3 / 2024

**Redaktiounsschluss /**

**Clôture de la rédaction :**

05.12.2024

## Eise Schäfferot



**Jean-Pierre HOFFMANN**

Buergermeeschter /  
*Bourgmestre*



**Claude THEISEN**

Schäffen / *Échevin*



**Alix KLEIN-UNGEHEUER**

Schäffin / *Échevine*



The mark of  
responsible forestry  
FSC® C086792





BLOOM

BLOOM

BLOOM

BLOOM

# 01

## D'Liewen an der Gemeng

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| Pot de la Rentrée                               | 11 |
| Repair Café                                     | 12 |
| Jubilarfeier am Haaptmann's Schlass zu Berbuerg | 12 |
| Schüler- & Sportleréierung                      | 14 |
| Aweigung Schoulgaart                            | 18 |
| Visitt vum Educatiounsminister                  |    |
| Claude Meisch am Schoulgaart                    | 19 |
| Journée de la Commémoration nationale           | 20 |
| Diplomiiwwerreechung Musekschoulen              | 22 |
| KM Maart zu Berbuerg                            | 24 |
| Nationalen Dag vum Bam                          | 25 |
| Kleeschen zu Berbuerg                           | 26 |

# 02

## De Réckbléck

|                                                                 |    |
|-----------------------------------------------------------------|----|
| Gefalen US-Zaldoten am<br>2. Weltkrich an der Gemeng Manternach | 47 |
|-----------------------------------------------------------------|----|

# 03

## D'Aktualitéiten

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| Informatioun                               | 29 |
| Chantieren                                 | 30 |
| Gemengentaxen fir d'Poubellen 2025         | 33 |
| Matdeelung un d'Awunner - Sylvester        | 34 |
| Bicherbus                                  | 34 |
| Extrait du Règlement de Police             | 35 |
| Ruffbus                                    | 36 |
| LU-Alert                                   | 37 |
| Labomobile                                 | 38 |
| Wichtig Informatiounen am Kader vun Abréck | 39 |
| Klimaagence                                | 40 |
| Golden Me                                  | 42 |
| EBL - Wasser schätzen                      | 43 |
| Agenda                                     | 44 |



## De Klaatsch & Traatsch

|                     |    |
|---------------------|----|
| État civil          | 53 |
| Neijoersreceptioun  | 54 |
| Chrëschtbeemercher  | 55 |
| Grouss Botz         | 55 |
| „A Wiewesch“ Agenda | 56 |
| Viz Aktioun         | 57 |
| Sias                | 58 |
| Club Muselheem      | 59 |



## Den Zäitverdreif

|                      |    |
|----------------------|----|
| Feierdeeg - Aperitif | 61 |
| Leckere Kaddo        | 61 |



## De Raider

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| Gemengerotssëtzung 03.07.2024 | 63 |
| Gemengerotssëtzung 25.09.2024 | 70 |
| Gemengerotssëtzung 09.10.2024 | 76 |
| Gemengerotssëtzung 27.11.2024 | 79 |
| Avis au public                | 87 |
| Foto vum Mount                | 87 |



# Virwuert vum Buergermeeschter



*Préface par Monsieur le Bourgmestre*

**Léif Matbiergerinnen a Matbierger,**

um Ënn vum Joer wollt ech nach eng Kéier op eis lafend Projeten an der Gemeng agoen. De Bau vum Gebai fir de CIS Manternach leeft weider wéi geplangt a mir hoffen, dëse wichtege Projet an engem gudden Joer fäerdeg stellen ze kënnen. Och beim Bau vun der Crèche geet et no Ulafschwierigkeiten endlech virun. A Präsenz vum Här Inneminister Léon Gloden hate mir virun e puer Wochen de Spuedestéch fir dëse Projet. De Chantier ass op Grond vun der Fusioun vun engem ale Gebai mat engem Neibau relativ komplizéiert a wäert dofir och méi laang daueren. D'Resultat wäert awer flott a virun allem noutwendeg sinn, well mir nei Crèchëplaz fir déi vill jonk Famillen an der Gemeng brauchen. An deem Kontext wollt ech och scho länger iwwert den Ausbau vun der Maison Relais an de Neibau vun engem Gebai fir d'Schoul agoen. Den Neibau vun der Schoul

**Chères citoyennes et citoyens,**

À l'approche de la fin de l'année, je souhaitais revenir encore une fois sur nos projets en cours dans la commune. La construction du bâtiment pour le CIS Manternach se déroule comme prévu, et nous espérons pouvoir achever ce projet important dans un an. La construction de la crèche progresse également, après quelques difficultés initiales. Il y a quelques semaines, nous avons procédé à la pose de la première pierre de ce projet en présence du Ministre de l'Intérieur, Léon Gloden. Le chantier est relativement complexe en raison de la fusion d'un ancien bâtiment avec une nouvelle construction, ce qui entraîne que le chantier prendra plus de temps. Cependant, le résultat sera réussi et surtout nécessaire, car nous avons besoin de nouvelles places de crèche pour les nombreuses jeunes familles de la commune. Dans ce contexte, je souhaitais également aborder l'extension de la Maison Relais et la construction d'un nouveau



**[...] wënschen ech Iech  
am Numm vum Schäffen-  
a Gemengerot schéin a  
besënnlech Feierdeeg an  
e gudde Rutsch an dat neit  
Joer. Ech hoffen dir feiert  
alleguer gutt mat äre  
Familien a Frënn a sidd  
bei beschter Gesondheet.**

déngt während der Bauphase vum Ausbau vun der Maison Relais als Ersatzgebai fir d'Accueilstrukturen a gëtt duerno als Gebai fir déi formal Bildung genotzt. Leider ass et hei zu onnéidege Retarde komm. Ech si frou, dass mir béid Projet'en am November endlech gestëmmt hunn an hoffen, dass mir d'nächst Joer mat den Aarbechte starte kënnen. Weider Détailler wäerte mir nach presentéieren.

Och am Stroossebau komme mir an de Projete virun. D'Erneuerung vun der Strooss „um 'Éier“ zu Manternach gëtt nach dës Joer ofgeschloss an de Projet an der Duerfstrooss zu Lelleg mat der Renaturéierung vun der Baach ass weitesgehend ofgeschloss. Et bleift awer nach vill Aarbecht an sou stinn als nächst d'Infrastrukturaarbechten an der Hiel an am Burwee zu Lelleg um Programm. D'Publikatioun fir d'Soumissioun war am November an am Fréijoer soll et dann endlech lassgoen. Ech wëll am Virus alle Bewunner Merci soe fir hiert Versteesdemech am Fall vun Onannehmlechteeten.

*bâtiment pour l'école. Le nouveau bâtiment de l'école servira, pendant les travaux d'extension de la Maison Relais, de bâtiment de remplacement pour les structures d'accueil et sera utilisé, après l'achèvement de la Maison Relais, pour l'enseignement formel. Malheureusement, des retards inutiles ont été rencontrés. Je suis heureux que nous ayons enfin voté les deux projets en novembre et j'espère que nous pourrions commencer les travaux l'année prochaine. Nous en présenterons encore les détails.*

*Les projets de voirie progressent également. La rénovation de la rue « um 'Éier » à Manternach sera terminée cette année, et le projet de la « Duerfstrooss » à Lellig, avec la renaturation du ruisseau, est presque achevé. Il reste toutefois encore beaucoup de travail, avec en priorité les travaux d'infrastructure dans la rue Hiel et le Burwee à Lellig. L'ouverture de la soumission a eu lieu en novembre, et les travaux devraient enfin commencer au printemps 2025. Je tiens d'avance à remercier tous les résidents pour leur compréhension en cas d'inconvénients.*

Een Thema wat weiderhin aktuell ass, an och ëmmer wäert bleiwen, ass dat vun der Verkéiersberouegung an all eisen Dierfer. Mir hunn an de leschte Jore scho vill an d'Verbesserung vun der Situatioun investéiert, a wäerten dat och weiderhi maachen. Bei der Ponts & Chaussées gëtt et säit kuerzem d'Méiglechkeet, och op Staatsstroosse kuerz 30er Zonen anzeféieren. Mir sinn an engem Austausch mat hinne fir op geféierleche Plazen, wéi z. Bsp. virun der Schoul zu Berbuerg oder op der Gare zu Manternach, esou Zonen ze amenagéieren an esou hoffentlech zu enger weiderer Verbesserung bäizedroen. Well a Lëtzebuerg awer bekanntlech näischt ouni vill Etudë geet, musse mir eis nach gedéllege bis et zur Ëmsetzung kënn.

An der Administratioun vun der Gemeng Manternach wäert et am Januar zu engem gréisseren Changement kommen. Aus perséinleche Grënn huet eise laangjäregere Sekretär, de Guy Rosen, demissionéiert. Hien wäert an Zukunft rëm zeréck a seng Heemescht, de Minett goen, an och do schaffen. Ech soen dem Guy am Numm vum Schäffen- a Gemengerot e ganz grouse Merci fir säi kompetenten, loyalen an onermiddlechen Asaz fir eis Gemeng. Hien wäert ab dem 1. Januar vum Claire Pierret ersat ginn. D'Claire huet an de leschte Jore bewisen, dass hatt déi néideg Kompetenze fir dese Poste matbréngt, a mir sinn iwwerzeegt, ganz gutt mat him zesummen ze schaffen. Merci Guy, an op eng gutt Zesummenaarbecht, Claire.

Zum Schluss wënschen ech Iech am Numm vum Schäffen- a Gemengerot schéin a besënnlech Feierdeeg an e gudde Rutsch an dat neit Joer. Ech hoffen dir feiert alleguer gutt mat äre Familien a Frënn a sidd bei beschter Gesondheet. Gläichzäiteg wëll ech Iech och scho ganz häerzlech op eis Neijoerschreceptioun, déi de 7. Januar 2025 am Beaufaire zu Berbuerg wäert sinn, invitéieren.

**Ech wënschen Iech vill Freed bei Liesen an Duerchkucke vum neie Buet. Wann dir Froen oder Suggestiounen hutt, kennt dir mir gäre schreiwen: [jean-pierre.hoffmann@manternach.lu](mailto:jean-pierre.hoffmann@manternach.lu), oder e Rendezvous bei mir op der Gemeng froen.**

*Un sujet qui reste d'actualité, et le sera toujours, est celui de l'apaisement de la circulation dans tous nos villages. Au cours des dernières années, nous avons beaucoup investi dans l'amélioration de la situation et nous continuerons à le faire. Depuis peu, il est possible, auprès l'Administration des Ponts et Chaussées, d'introduire des zones limitées à 30 km/h sur les routes nationales. Nous sommes en discussion avec eux pour aménager de telles zones à des endroits dangereux, comme par exemple devant l'école à Berbourg ou à la gare de Manternach, dans l'espoir d'améliorer encore la situation. Cependant, comme il est bien connu qu'au Luxembourg, rien ne se fait sans de nombreuses études, nous devons encore patienter avant la mise en œuvre.*

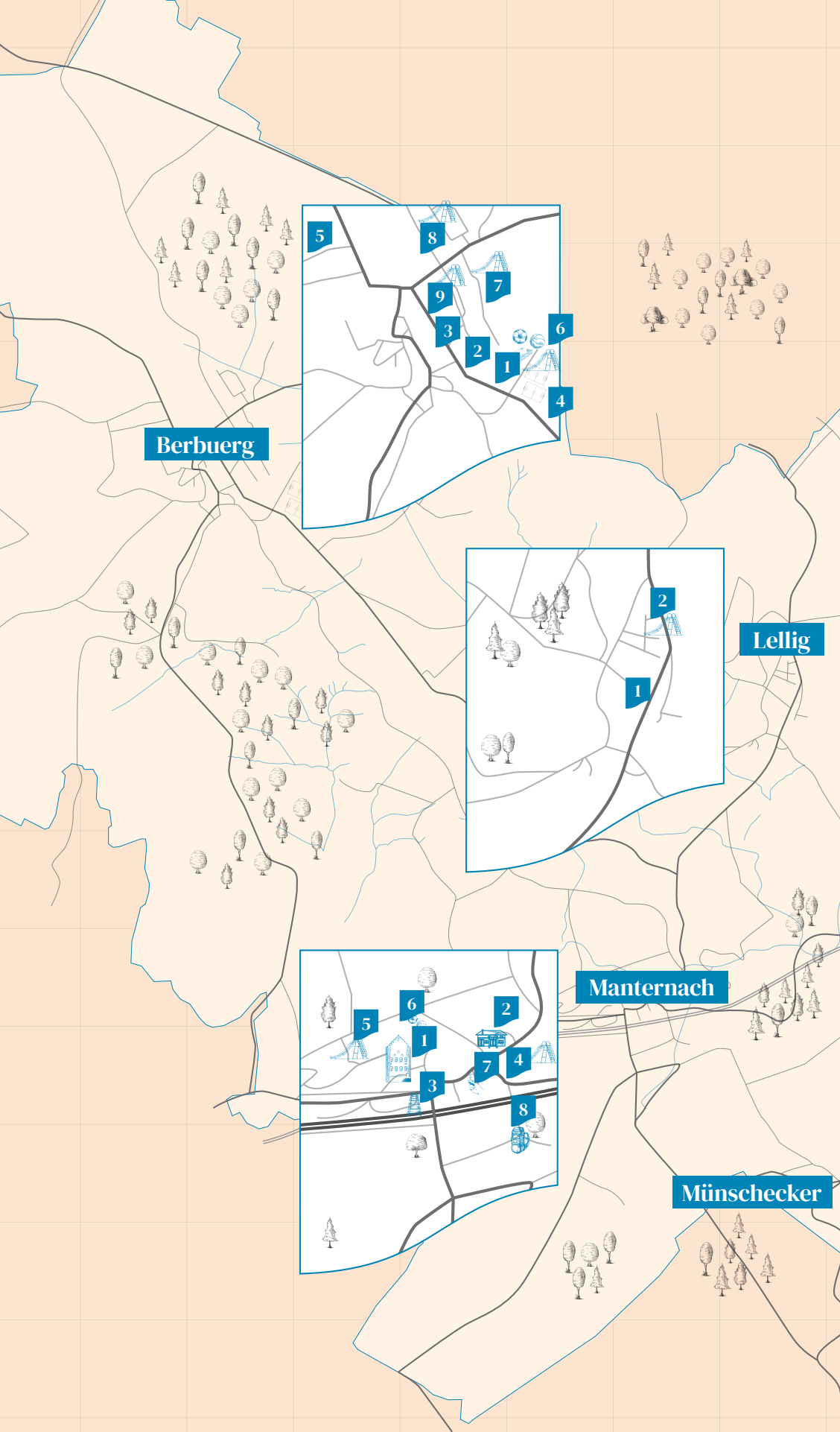
*L'administration de la commune de Manternach connaîtra un grand changement en janvier. Pour des raisons personnelles, notre secrétaire de longue date, Guy Rosen, a démissionné. Il retournera travailler dans sa région natale, le Minett. Au nom du collège échevinal et du conseil communal, je tiens à remercier Guy pour son engagement compétent, loyal et infatigable au service de notre commune. À partir du 1er janvier, il sera remplacé par Claire Pierret. Claire a prouvé au cours des dernières années qu'elle possède les compétences nécessaires pour ce poste, et nous sommes convaincus que nous travaillerons très bien avec elle. Merci Guy, et à une bonne collaboration avec toi, Claire.*

*Enfin, au nom du collège échevinal et du conseil communal, je vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année et une excellente entrée dans la nouvelle année. J'espère que vous célébrerez bien avec vos familles et amis, et que vous serez en pleine santé. En même temps, je vous invite cordialement à notre réception du Nouvel An, qui aura lieu le 7 janvier 2025 au Centre Beaufaire à Berbourg.*

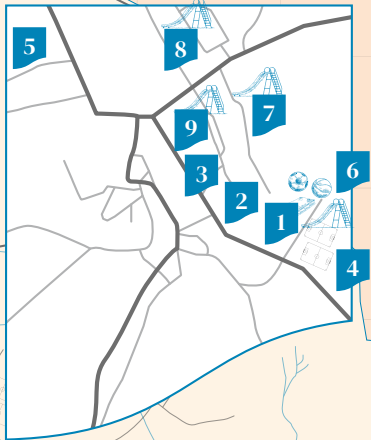
***Je vous souhaite une bonne lecture du nouveau bulletin communal. Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à m'écrire à : [jean-pierre.hoffmann@manternach.lu](mailto:jean-pierre.hoffmann@manternach.lu), ou à demander un rendez-vous à la mairie.***

**Jempi Hoffmann**  
**Buergermeeschter / Bourgmestre**





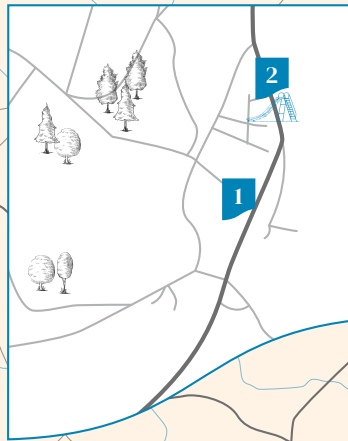
## Berbuerg



## Berbuerg

1. Campus Renert
2. Centre Beurepaire
3. Atelier Communal
4. Dépôt communal
5. CIPA Haptmanns Schlass
6. Spillplaz Renert
7. Spillplaz Nicolas Wagner
8. Spillplaz Steekaul
9. Spillplaz Schoulstrooss

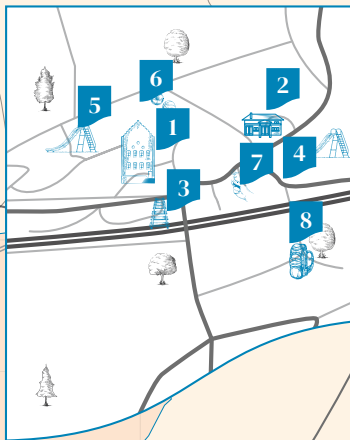
## Lellig



## Lellig

1. Centre Kräizstrooss
2. Spillplaz a Fol

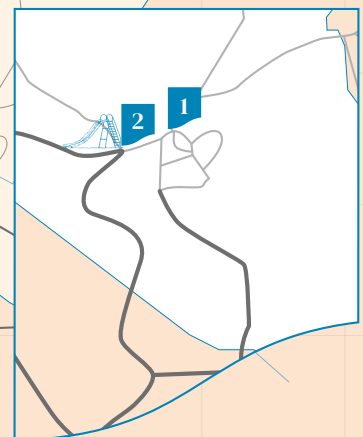
## Manternach



## Manternach

1. D'Gemeng Manternach
2. De Centre Fiisschen
3. D'Gare
4. Spillplaz Fiisschen
5. Spillplaz Saint Désert
6. Multisport
7. Centre d'accueil A Wiewesch
8. Départ Traumschleife

## Münschecker



## Münschecker

1. Centre Kueb
2. Spillplaz Groesteen

# D'Liewen an der Gemeng



# Pot de la Rentrée

16.09.2024



**De 16. September 2024 hu gutt 350 Kanner an eiser Schoul zu Berbuerg dat neit Schouljoer ugefaangen.**

Nomëttes huet de Bureau vum Synecosport d'Léier- a Schoulpersonal, d'Vertrieder aus dem Synecosport, der Maison Relais, der Schouldirektioun an d'Elterevertrieder op e Patt invitéiert.

**Bei dëser Gelegeneheet ass d'Madamm Tally Scholtes an hir wuelverdénngte Pensioun verabschied ginn.**

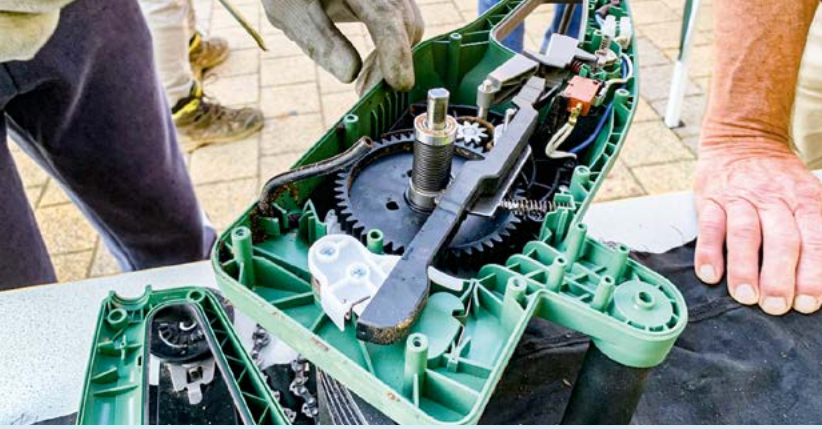


**Le 16 septembre 2024, environ 350 enfants ont commencé la nouvelle année scolaire dans notre école à Berbourg.**

L'après-midi, le bureau du Synecosport a invité les enseignants, le personnel scolaire, les représentants du Synecosport, la Maison Relais, la direction de l'école ainsi que les représentants des parents à un verre de l'amitié.

**Lors de cette occasion un cadeau a été remis à Madame Tally Scholtes, qui est partie en sa retraite.**





# Repair Café

21.09.2024

Am Kader vum Recyclingcenter den 21. September 2024 hat d'Klimateam vun der Gemeng Manternach nees e Repair Café organiséiert.

**De Repair Café ass:**

- **futtis Saachen zesumme flécken,**
- **Kompetenzen austauschen,**
- **sech begéinen an inspiréieren.**

*Dans le cadre du centre de recyclage du 21 septembre 2024, le Klimateam de la commune de Manternach a de nouveau organisé un Repair Café.*

**Le Repair Café, c'est :**

- **réparer ensemble des objets cassés,**
- **échanger des compétences,**
- **se rencontrer et s'inspirer.**



# Jubilarfeier am Hauptmann's Schlass zu Berbuerg

12.10.2024





25.09.2024

# Schüler- & Sportleréierung

*Cérémonie de remise des prix aux élèves et aux sportifs méritants*

## De 25. September 2024 war zu Berbuerg am Centre Beaufepaire déi traditionnell Schüler- a Sportleréierung.

Nieft de Schüler a Studente konnt den Här Buergermeeschter eng ganz Rei Sportler auszeechnen, déi duerch hir fantastesch Leeschtungen an der leschter Saison opgefall sinn:

- D'**1. Equipe vum DT Berbuerg** ass d'äst Joer Vize-Champion vu Lëtzebuerg ginn;
- D'**Jona Schuder** ass Landesmeeschterin an der Kategorie Double Minimes Filles a Vize-Landesmeeschterin an der Kategorie Double mixte Cadets ginn;
- De **Kevin Kubica** huet mat senger Equipe DT Hueschtert-Folscht de Champions-Titel an d'Coupe de Luxembourg gewonnen an ass donieft nach 3. op der Landesmeeschterschaft am Individuel ginn;
- D'**Minimes vum FC Berdenia Berbuerg** si fir d'éischt am Wanter vun der Classe 6 an d'Classe 5 opgestiegen, an um Schluss vun der Saison och nach direkt an d'Classe 4;
- D'**Minis vun den East Side Pirates** si vun der 4. an déi 3. an dono souguer nach an déi 2. Divisioun gestigen;
- Am Tae-Kwon-Do huet den **Tim Reicher** déi 1. Plaz op de Lux - Kids Open (Kyorugi) gemaach;
- D'**Mia Tockert** huet mam HB Museldall den Doublé a senger Altersklass realiséiert;
- D'**Diane Kettmann-Schreiber** ass an der Landesmeeschterschaft vum Sprangreiden op déi 3. Plaz komm;
- Am Schach ass den **Olaf Guzdziol** vum Chess Atmosphere Manternach 2. ginn am Championnat U10 an den **Ivan Sorensen** ass bei de Veteranen souwuel am Schach wéi och am Rapid Chess Vize-Landesmeeschter.

**Felicitatiounen nach eng Kéier un all d'Schüler an d'Sportler fir hir gutt Resultater am Schouljoer respektiv der Saison 2023/2024...**

## Le 25 septembre 2024, la traditionnelle remise des prix aux élèves et aux sportifs a eu lieu à Berbourg, au Centre Beaufepaire.

*En plus des élèves et des étudiants, Monsieur le bourgmestre a pu récompenser de nombreux sportifs qui se sont distingués par leurs performances remarquables lors de la dernière saison :*

- **La 1<sup>ère</sup> équipe du DT Berbourg** est devenue vice-champion du Luxembourg ;
- **Jona Schuder** est devenue championne nationale dans la catégorie double minimes filles et vice-championne nationale dans la catégorie double mixte cadets ;
- **Kevin Kubica** a remporté avec son équipe DT Hueschtert-Folscht le titre du champion et la coupe du Luxembourg, en plus de sa 3<sup>ème</sup> place au championnat national individuel ;
- **Les Minimes du FC Berdenia Berbourg** sont montés d'abord de la classe 6 à la classe 5 en hiver, puis à la fin de la saison, directement en classe 4 ;
- **Les Minis des East Side Pirates** ont grimpé de la 4<sup>ème</sup> à la 3<sup>ème</sup> division, puis encore jusqu'à la 2<sup>ème</sup> division ;
- En Tae-Kwon-Do, **Tim Reicher** a décroché la 1<sup>ère</sup> place au Lux - Kids Open (Kyorugi) ;
- **Mia Tockert** a réalisé le doublé dans sa catégorie d'âge avec le HB Museldall ;
- **Diane Kettmann-Schreiber** s'est classée 3<sup>ème</sup> au championnat national de saut d'obstacles ;
- En échecs, **Olaf Guzdziol** du Chess Atmosphere Manternach a terminé 2<sup>ème</sup> au championnat U10 et **Ivan Sorensen** a été vice-champion national aussi bien en échecs qu'en échecs rapides chez les vétérans.

**Félicitations encore une fois à tous les élèves et les sportifs pour leurs excellents résultats lors de l'année scolaire ou de la saison 2023/2024.**













22.11.2024

# Visitt vum Educationnsminister Claude Meisch am Schoulgaart



**De 27. September 2024 war d'Aweigung vum Schoulgaart zu Berbuerg.**

De Schoulgaart erlaabt et de Kanner, vill iwwert d'Natur an hir Planzen sou wéi d'Biodiversitéit ze léieren. Mir soen dem Groupe de travail e grouse Merci fir hir Initiative an hir vill Aarbecht.

**De Kanner wënse mir vill Freed am Schoulgaart!**

**Le 27 septembre 2024 a eu lieu l'inauguration du jardin scolaire à Berbourg.**

*Le jardin scolaire permet aux enfants d'apprendre beaucoup sur la nature, ses plantes et la biodiversité. Nous remercions chaleureusement le groupe de travail pour leur initiative et leur immense travail.*

**Nous souhaitons aux enfants beaucoup de plaisir dans le jardin scolaire !**



# Journée de la Commémoration nationale

Den 13. Oktober 2024 war den offizielle Commemoratiounsday. **Den Här Buergermeeschter Jempi HOFFMANN an den Diego STOJADINOVIC**, als Representant vun der Jugend- a Sportskommissioun, hunn an hire Rieden de Verstuere wum 2. Weltkriich geduecht an hinne Merci gesot. Et ass wichtig, och knapp 80 Joer no der Liberatioun d'Affer net ze vergiessen.

*Le 13 octobre 2024 était le jour officiel de la Commémoration Nationale. **Monsieur le Bourgmestre Jempi HOFFMANN et Diego STOJADINOVIC**, en tant que représentant de la commission des jeunes et du sport ont rendu hommage aux personnes décédées pendant la Seconde Guerre mondiale et ont exprimé des remerciements. Il est important, même près de 80 ans après la libération, de ne pas oublier les victimes.*





# Diplomiwverreechung



**De 15. November war d'Remise des Diplômes vun der Regionaler Museksschoul Iechternach am Trifolion a Präsenz vum Commissaire du Gouvernement à l'Enseignement musical, dem Här Gilles Lacour.**

## **Dëst Joer kruten 270 Schüler am ganzen 317 Diplomer**

virun engem volle Sall am Trifolion iwwerrecht an dat och ëmmer jeeweils zesumme mat de politesche Vertrieeder vun de verschiddenen konventionéierte Gemengen.

Den Optakt vum Owend huet den Ensembl Big Brass Projekt ënnert der Leedung vum Här Jhang Kohlen gemaach. Dësen Ensembl ass zesumme gesat aus anciens an aktuelle Schüler vun der Museksschoul. Weider goug et du mat der Begrëssung vun der Madamm Députée-Maire Carole Hartmann, déi alle Schüler fir hier aussergewöhnlech Leeschtunge gratuléiert huet an och allen Enseignanten an der Administratioun häerzlech Merci gesot huet fir hiren onermiddlechen Asaz dat ganz Joer. Si huet de regionale Charakter vun der Museksschoul ënnerstrach: Couren déi op de verschiddenen Siten an der Regioun stattfannen, Concerten an Auditiounen an de Gemengen, Ensembelen déi mat Schüler aus de verschiddenen Gemengen zesumme gesat sinn. Si huet alle Gemengen e grouse Merci ausgesprach fir déi gutt Zesummenaarbecht an Ënnerstëtzung. Den Owend ass weidergaange mat Prestatiounen vu Laureaten aus der Gesangsklass, enger jonker Mandolinistin, Kammermusikformatiounen speziell fir dësen Owend zesumme gesat aus Laureate vum Bléiser-, Straicher-, an dem Pianodepartement, a Beiträg vu Jazz- a Rock/Pop Comboen. Och dëst Joer ass eng extrem divers Bandbreit mat engem héijen Niveau vun de Schüler aus der Museksschoul presentéiert ginn.

Op d'Fäegkeet vun der Musek, Gefiller an Emotiounen erviruffen ass d'Directrice Nadine Eder an hirer Allocatioun agaangen. Och déi vill Natiounen déi hei zesummeliewe prägen d'Bild vun der Museksschoul an et ass eng zentral Aufgab, dëser Diversitéit vun Natiounen, Schüler an Enseignanten an engem gudden Klima gerecht ze ginn. D'Directrice huet der Gemeng Iechternach, alle konventionéierte Gemengen an dem Ministère de l'Education ee grouse Merci ausgeschwat fir hier Ënnerstëtzung.

D'Élèves méritants goufen dëst Joer mat engem spezielle Kaddo, dem Legoset zu der Sprangpressessioun vun der Harmonie Municipale Iechternach, belount. Ier et dann zur eigentlecher Remise vun den Diplomer iwwergaangen ass, huet den Här Gilles Lacour d'Enseignanten an d'Schüler fir hiren Engagement an hier Leeschtunge gelueft an huet och den Elteren hier Ënnerstëtzung an Evidenz gesat an hinnen ee grouse Merci ausgeschwat. Hien huet der Gemeng Iechternach an alle konventionéierte Gemengen seng Dankbarkeet fir hier finanziell Participatioun ausgeschwat, fir dass d'Kanner, déi Jugendlech an och déi erwuesse Schüler weiderhi vun enger exemplaresch musikalescher Ausbildung an de Gemenge kenne profitéieren.



# Musekschoulen

## Remise des Diplômes écoles de musique



**D'Diplomiwerrerrechung vun der Maacher Musekschoul war den 18. Oktober 2024.**

**La Remise des Diplômes pour l'école de Musique à Grevenmacher a eu lieu le 18 octobre 2024.**





# KM Maart zu Berbuerg

27.10.2024

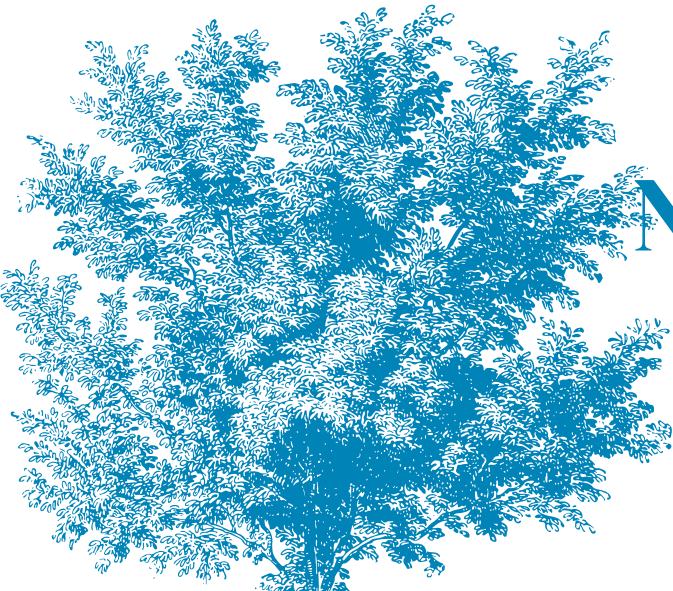




23.11.2024

# Nationalen Dag vum Bam

*Journée Nationale de l'arbre*



# De Kleeschen zu Berbuerg

30.11.2024





# D'Aktualitéiten



# Information

## Information



Vum **1. Januar 2025** u, kënn et zu Ännerungen an der Administratioun vun der Gemeng.

*A partir du **1<sup>er</sup> janvier 2025**, des changements interviendront dans l'Administration communale de Manternach.*



// **Telefonszentral /  
Centrale téléphonique**

**Tél. : 71 01 72 - 21**

### // **Secrétariat**

secretariat@manternach.lu

#### **Claire PIERRET**

*Secrétaire communale*

claire.pierret@manternach.lu

#### **Andy WEBER**

*Etat Civil / Facturation / Communication*

andy.weber@manternach.lu

#### **Véronique THEWES**

*Bureau de la Population*

veronique.thewes@manternach.lu

#### **Conny SCHILTZ**

*Réception*

conny.schiltz@manternach.lu

### // **Recette**

recette@manternach.lu

#### **Pit HOFFMANN**

*Receveur communal*

pit.hoffmann@manternach.lu

### // **Service technique**

technique@manternach.lu

#### **Marc LOMMER**

*Responsable service technique*

marc.lommer@manternach.lu

#### **Ben THILL**

*Responsable adjoint service technique*

ben.thill@manternach.lu

#### **Marc WANTZ**

*Chargé technique*

marc.wantz@manternach.lu

# Chantieren

## Aktuelles vum Chantier Pompjeesbau, Berbuerg

De Chantier vum Pompjeesbau geet gutt virun. De Réibau an den Daach si fäerdeg, d'Fënsteren an Diere sinn agebaut. Am Moment leeft den Aménagement extérieur a parallel dozou gëtt bannen Elektresch, Lüftung a Sanitär gemaach. Am Dezember kënn den neien Traffo bei de Parking vun der Schoul an d'nächst Joer gëtt d'Heizzentral equipéiert an de Pompjeesbau kritt eng Holz-Fassade.

*Les travaux sur le chantier de la caserne du CGDIS avancent bien. Le gros-œuvre et le toit sont terminés, les fenêtres et les portes sont installées. Actuellement, l'aménagement extérieur est en cours et, en parallèle, l'électricité, la ventilation et le sanitaire sont en cours d'installation à l'intérieur.*

*En décembre, le nouveau transformateur sera installé près du parking de l'école, et l'année prochaine, la centrale de chauffage sera équipée, tandis que la caserne des pompiers recevra une façade en bois.*



## Buvette Stade Renert, Berbuerg

D'Preparatiounsaarbechte vum Entrepreneur sinn ofgeschloss an d'Fundamenter fir d'Container si gesat, esou dass dës Ufanks nächst Joer kënnen installéiert ginn.

*Les travaux préparatoires par l'entrepreneur sont terminés et les fondations pour les conteneurs sont posées, de sorte que ceux-ci pourront être installés au début de l'année prochaine.*





## Spuetestéch Crèche „Bei de Fiissercher“

### *Pose de la première pierre pour la crèche « Bei de Fiissercher »*

**A Präsenz vum Här Minister Leon Gloden war den 2. Oktober 2024 de Spuetestéch fir d'Crèche „bei de Fiissercher“ zu Manternach.**

Nom Ëmbau bitt d'Gebai vun der aler Gemeng zu Manternach Plaz fir 64 Kanner an d'Heiz-Zentral liwwert zousätzlech Hëtzt fir 4 Gemengegebaier zu Manternach. Zousätzlech gëtt och nach e Parking gebaut, dee souwuel fir d'Crèche ewéi och fir de Centre Fiisschen méi Parkplaze bitt.

***En présence de Monsieur le Ministre Leon Gloden, la pose de la première pierre de la crèche « Bei de Fiissercher » a eu lieu le 2 octobre 2024 à Manternach.***

*Après les travaux, le bâtiment de l'ancienne mairie de Manternach offrira de la place pour 64 enfants, et la centrale de chauffage fournira de la chaleur supplémentaire pour quatre bâtiments communaux à Manternach. En plus, un parking sera construit, offrant plus de places de stationnement à la fois pour la crèche et pour le Centre Fiisschen.*

## Réaménagement um Éier, Manternach

D'Aarbechte sinn esou gutt ewéi ofgeschloss. Am Dezember ginn déi nei Stroosseluuchten nach installéiert an am Januar gëtt de Chantier mam definitiven Tapis ofgeschloss.

*Les travaux sont presque achevés. Le nouvel éclairage public sera installé en décembre et en janvier le chantier sera achevé avec la mise en place du tapis définitif.*



## Op de Wéngert, Lellig

D'Strooss op de Wéngert kritt eng nei Wasserleitung an en neien Tapis.

*Dans la rue op de Wéngert, la conduite d'eau et le revêtement de la chaussée seront renouvelés.*



## Spillplaz, Manternach

D'Aarbechten un der neier Spillplaz zu Manternach an der rue St. Désert sinn ofgeschloss.

**Mir wënschen de Kanner vill Spaass beim Spillen!**

*Les travaux sur la nouvelle aire de jeux à Manternach, rue St. Désert, sont achevés.*

**Nous souhaitons aux enfants beaucoup de plaisir à jouer !**





# Upassung vun de Gemengentaxen fir d'Poubellen ab dem 1. Januar 2025

*Adaptation des taxes communales relatives à la gestion des déchets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2025*

Dat modifizéiert Gesetz vum 21. Mäerz 2012 iwwer d'Offallwirtschaft gesäit am Artikel 17 vir, **dass d'Käschte vun der Offallwirtschaft vum Produzent gedroe musse ginn, dëst nom Prinzip vum Pollueur Payeur.**

An deem Sënn mussen d'Gemengentaxen op den 1. Januar 2025 ugepasst ginn.

Déi nei Offalltax setzt sech weiderhin aus dräi Deeler zesummen:

- eng fix Taxe pro Stot fir den Usschluss un den Offallwirtschaftssystem**
- eng variabel Taxe, ofhängeg vum Volume vun der Poubelle**
- eng variabel Taxe pro Vidage vun der Poubelle**

**Déi 26 gratis Vidagen am Joer, déi am ale Reglement virgesi waren, entfalen am neie Reglement.**

**All Vidage gëtt deemno ab dem 1. Januar 2025 eenzel berechent.**

Nei: d'Offalltaxe gi vum nächste Joer un trimesteruell an net méi semestriell verrechent.

*La loi modifiée du 21 mars 2012 relative à la gestion des déchets stipule dans son article 17, **que les coûts de la gestion des déchets seront supportés par le producteur de déchets, conformément au principe du pollueur payeur.***

*En ce sens, les taxes relatives à la gestion des déchets devront être adaptées au 1<sup>er</sup> janvier 2025.*

*La nouvelle taxe se composera toujours de trois parties :*

- 1. une taxe fixe de base par ménage pour le raccordement au système de gestion des déchets**
- 2. une taxe variable en fonction du volume de la poubelle**
- 3. une partie variable en fonction du nombre de vidages effectués**

**Les 26 vidages gratuits par an, prévus dans l'ancien règlement, seront supprimés dans le nouveau règlement. Chaque vidage sera donc facturé individuellement.**

*Nouveau : Tous les tarifs sont facturés trimestriellement et non plus semestriellement.*

## Taxen / Taxes

|                      | 45L                                               | 60L      | 80L       | 120L      | 240L                                                         | 660L       | 1100L       |
|----------------------|---------------------------------------------------|----------|-----------|-----------|--------------------------------------------------------------|------------|-------------|
| <b>Taxe fixe</b>     | 225,00.-€ / Joer resp. 18,75.-€ / Mount / Stot    |          |           |           | 225,00.-€ / année resp. 18,75.-€ / Mois / Ménage             |            |             |
| <b>Taxe variable</b> | 3,20.-€ / Liter / Joer fir all Poubelle iwwer 45L |          |           |           | 3,20.-€ / litre / année pour toute poubelle supérieure à 45L |            |             |
| <b>€/Joer / Ans</b>  | 0,00.-€                                           | 48,00.-€ | 112,08.-€ | 240,00.-€ | 624,00.-€                                                    | 1968,00.-€ | 3.376,08.-€ |
| <b>Taxe Vidage</b>   | 45L                                               | 60L      | 80L       | 120L      | 240L                                                         | 660L       | 1100L       |
| <b>€/vidage</b>      | 2,25.-€                                           | 3,00.-€  | 4,00.-€   | 6,00.-€   | 12,00.-€                                                     | 33,00.-€   | 55,00.-€    |

### SIGRE Tuten

Fir Quantitéiten, déi de Volume vun der gewielter Poubelle iwwerschreiden besteet d'Méiglechkeet niewent der normaler Dreckschëscht, SIGRE Tute mat Haushaltsoffäll erauszestellen.

**Dës Tute sinn obligatoresch fir d'Collecte vun zousätzlech Remschtoffall a kënnen bei der Gemeng géint eng Tax vu 7.-€ pro Tut kaaft ginn.**

Wann dir är Poubelle op Grond vum neie Reglement wëllt änneren, dann notzt dofir de Formulaire op:



[www.manernach.lu/environnement](http://www.manernach.lu/environnement)  
et [mobilite/dechets/](http://mobilite/dechets/)

### Sacs SIGRE

*Pour des quantités dépassant le volume de la poubelle choisie, les utilisateurs ont la possibilité de déposer, à côté de leur poubelle normale, des sacs SIGRE pour les déchets ménagers.*

**Les sacs poubelles SIGRE qui sont obligatoires pour l'enlèvement de tels déchets ménagers additionnels, sont disponibles auprès de l'administration communale contre paiement d'une taxe de 7.-€ par sac.**

*Si vous voulez changer votre poubelle avant l'entrée en vigueur du nouveau règlement, veuillez utiliser le formulaire disponible sur :*



[www.manernach.lu/environnement](http://www.manernach.lu/environnement)  
et [mobilite/dechets/](http://mobilite/dechets/)

# Matdeelung un d'Awunner

## Avis aux habitants

D'Joer 2024 geet sou lues op en Enn zou an en vue vun de Feierdeeg fir d'Joer ofzeschléissen informéiert de Schäfferot vun der Gemeng Manternach, **dass kee Freedefeier um Territoire vun der Gemeng erlaabt ass. Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéiten, wéi och aner explosiv Géigestänn.**

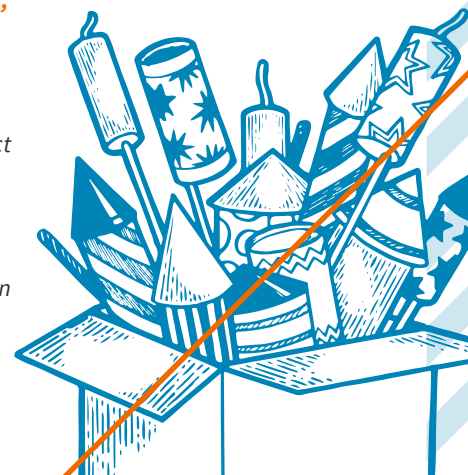
Mir bieden d'Awunner sech un des Mesuren ze halen, aus dem Respekt zu de Matbierger, den Déieren an och der Ëmwelt.

De Schäfferot seet Merci fir Äert Verständnis a wënscht Iech schéi Feierdeeg.

À l'approche des fêtes de fin d'année, le collège échevinal de la Commune de Manternach tient à vous informer que comme l'année dernière, **toutes sortes de feux d'artifice, comme l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires, ne sont plus tolérés.**

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonne fêtes de fin d'année.



# Bicherbus

## Januar - August 2025

| Datum / Date | Uhrzeit / Horaire | Ortschaft / Localité | Adresse / Adresse |
|--------------|-------------------|----------------------|-------------------|
| 25.01.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 15.02.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 08.03.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 29.03.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 19.04.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 10.05.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 31.05.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 21.06.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 12.07.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |
| 02.08.2025   | 13:40 - 14:25     | Berbuerg             | Schoulstrooss     |





# Extrait du Règlement de Police

## Rappel

**1. Il est interdit d'encombrer sans nécessité les rues**, les places ou toutes autres parties de la voie publique, soit en y déposant ou en y laissant des matériaux ou tous autres objets, soit en y procédant à des travaux quelconques.

**Il est interdit d'abandonner un véhicule sur la voie publique.**

Les citoyens peuvent déposer, au plus tôt la veille du passage du camion d'immondices les poubelles, les bacs et les sacs de déchets sur le trottoir sans encombrer le libre passage des piétons. **Après le passage du camion d'immondices, les poubelles et les bacs de déchets doivent être retirés le même jour de la voie publique.**

**Il est aussi interdit de jeter des déchets ménagers dans les poubelles publiques et sur la voie publique.**

**2. Les occupants sont tenus de maintenir en état de propreté les trottoirs et rigoles se trouvant devant leurs immeubles.**

**Au cas où la circulation est devenue dangereuse ou difficile par suite de verglas ou de chutes de neige, les occupants sont tenus de dégager suffisamment les trottoirs devant les mêmes immeubles.** Ils sont obligés de faire disparaître la neige et le verglas, ou de répandre des matières de nature à empêcher les accidents.

**3. Les propriétaires d'arbres, d'arbustes ou de plantes sont tenus de les tailler de façon qu'aucune branche gênant la circulation ne fasse saillie sur la voie publique ou n'y empêche la bonne visibilité.**

**4. Il est interdit d'uriner sur la voie publique, d'y jeter ou laisser écouler des eaux ménagères, des liquides sales quelconques ou des matières pouvant compromettre la sécurité du passage ou la salubrité publique.**

**5. Tout propriétaire est obligé de tenir son terrain dans un état de propreté.**

**6. Sur le territoire de la commune de Manternach, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants.**

**7. Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit.**

**8. Les jours ouvrables avant 8.00 heures, ainsi qu'après 21.00 heures**

**Les samedis avant 8.00 heures, ainsi qu'après 18.00 heures  
Les dimanches et jours fériés**

sont interdits à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 100 mètres **l'utilisation d'engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables.**

**9. Il est interdit aux détenteurs de chiens de les laisser courir sur les terrains de football à gazon, le terrain de football synthétique et les autres terrains de loisirs sans préjudice de l'application de la loi du 22 juillet 2008 relative à l'accessibilité des lieux ouverts au public aux personnes handicapées accompagnées de chiens d'assistance.**

Les détenteurs de chiens sont tenus de promener leurs chiens sur tout le territoire de la commune de Manternach **en laisse.**

Pour des raisons de sécurité et de salubrité, chaque détenteur d'un chien, d'un animal venimeux ou sauvage **doit le déclarer au bourgmestre.**

Le détenteur doit prendre toutes les mesures d'hygiène nécessaires et éviter tous inconvénients quelconques à des tiers et assurer un abri approprié pour les animaux gardés conformément à la loi. Les détenteurs de chien **sont tenus de faire usage des sacs de poubelles pour chiens pour l'élimination des excréments.**

Les détenteurs d'animaux doivent veiller à l'élimination des excréments et des autres déchets au moins tous les quinze jours.

Celui qui trouve un chien errant, doit en faire immédiatement la déclaration à la commune.

Il est interdit d'attirer et de nourrir systématiquement et de façon habituelle des animaux, quand cette pratique est une cause d'insalubrité ou de gêne pour le voisinage.

# RUFFBUS MANTERNACH

De Ruffbus fiert an der Gemeng Manternach an op verschidde Plazen an de Gemengen Gréiwemaacher, Iechternach a Biwer.

**Neien Arrêt: Parking Fancy, Biwer**

*Le Ruffbus circule dans la Commune et de Manternach et vers certains arrêts dans les Communes Grevenmacher, Echternach et Biwer.*

**Nouvel arrêt : Parking Fancy, Biwer**

**Vu Méindes bis Freides | Du lundi au vendredi**

**Zäit / heure** 08:30 - 18:30

**Präiss / prix** 1.-€ pro Fahrt | 1.-€ par trajet  
Gratis fir Kanner ënner 8 Joer a Begleedung vun engem Erwuessenen.  
Gratuit pour enfants en dessous de 8 ans accompagnés d'un adulte.

**Info** De Minibus ass fir Kutschen a Rollstill adaptéiert.  
Le transport de poussettes et de fauteuils roulants est possible.

**Reservatioun /  
Réservation** 28 108-08

Ruffbus



All weider Informatiounen fannt dir op:

*Pour toutes informations veuillez consulter notre site :*

[www.manternach.lu/environnement-et-mobilite/ruffbus/](http://www.manternach.lu/environnement-et-mobilite/ruffbus/)

# MAT LU-Alert GESÄIS DU ET KOMMEN.

Gutt gewarnt,  
fir richtig  
ze reagieren.



**LU**  **Alert**

DEN NATIONALE WARNSYSTEM



Luet d'LU-Alert App erof.

[www.lu-alert.lu](http://www.lu-alert.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

# Labomobile

## Freides

### 07:00 – 08:30

Berbuerg  
13, Duerfplaz

Bluttanalysen, ofgi vun Urinanalysen esou wei all aner Prouwen

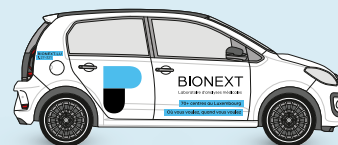
#### Mir fueren och op:

Christnach, Contern, Heffingen, Moutfort, Flaxweiler,  
Biwer, Stadtbredimus, Berbourg, Consdorf, Kehlen, Koerich

## Picken doheem

#### Dir kennt iech net deplacéieren ?

Mat eisem Service PICKEN DOHEEM komme mir gratis op d'Adress vun ärer Wiel, sief et bei iech Doheem oder op ärer Aarbecht.



2-4 rue du Château d'Eau  
L-3364 Leudelange

(+352) 27 521  
info@bionext.lu

Suivez-nous sur :



[bionext.lu/labomobile](https://bionext.lu/labomobile)



# Wichtig Informatiounen vun der Police am Kader vun Abréich

## *Informations importantes de la Police en rapport avec les cambriolages*

An deene leeschten Deeg ass et virun allem während den Owesstonnen zu enger Rei Abréich komm. D'Police geet dovun aus, dass et sech ëm méi Täter handelt, déi och weiderhi wäerten Abréich begoen.

Sollten Iech an deem Zesammenhang verdächtig Persounen oder Autoen opfalen, da meldt dës w.e.g. direkt ënner der Noutrouffnummer 113 vun der Police.

### **Weider Rotschléi:**

- Späert all Dieren a Fënsteren, och bei de Garagen a Kellere, wann der net doheem sidd.
- Aktivéiert är Alarmanlag, och wann der nëmme kuerz fort sidd.
- Macht owes d'Luuchten am Haus un.

Weider Informatiounen fir sech géint Abréich ze schützen fannt Dir ënner [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).

*Ces derniers jours, les cambriolages se sont multipliés, principalement en soirée. La Police suppose qu'il y a plusieurs auteurs qui continueront à être actifs.*

*Si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans ce contexte, nous vous prions d'en informer immédiatement la Police en appelant le numéro d'urgence 113.*

### **D'autres conseils :**

- Fermez toujours toutes les portes et fenêtres, y compris celles des garages et des caves, lorsque vous n'êtes pas à la maison.
- Activez votre système d'alarme, même en cas de courte absence.
- Allumez les lumières de votre maison le soir.

*Vous trouverez d'autres conseils pour vous protéger contre les cambriolages sur [police.lu/prevention](https://www.police.lu/prevention).*





# Laden Sie Ihr Elektroauto zu Hause auf!

*Chargez votre voiture électrique à domicile !*

Haben Sie vor, ein Elektroauto zu kaufen? Dann sollten Sie die Installation einer Ladestation in Betracht ziehen. So können Sie Ihr Auto in aller Ruhe aufladen.

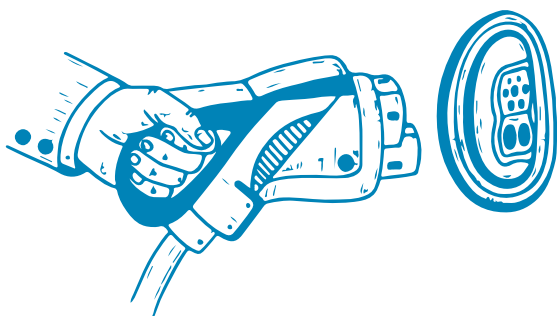
- Profitieren Sie von einer Förderung für Ihre Ladestation zu Hause, bis zu 1.200.-€ für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu 1.650.-€ für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze).
- Finden Sie die für Sie am besten geeignete Ladestation mithilfe unserer Vergleichsplattform auf: [bornes.klima-agence.lu/de](https://bornes.klima-agence.lu/de).
- Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch im Eigenverbrauchsmodus nutzen, um Ihr Fahrzeug tagsüber aufzuladen. Weitere Informationen unter: [klima-agence.lu/de/pv-vorteile](https://klima-agence.lu/de/pv-vorteile)

**Unabhängige und kostenlose Beratung:**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) – 8002 11 90

*Vous envisagez d'acheter une voiture électrique ? Alors pensez à installer une borne de charge chez vous pour charger votre voiture en toute tranquillité.*

- *Profitez d'une aide pour votre borne de charge à domicile, jusqu'à 1.200.-€ pour une borne de charge intelligente en maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650.-€ pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements).*
- *Trouvez la borne de charge la mieux adaptée à votre situation en utilisant le comparateur de bornes de charge sur : [bornes.klima-agence.lu](https://bornes.klima-agence.lu).*
- *Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite en mode autoconsommation pour charger votre véhicule pendant la journée. Plus d'informations sur : [klima-agence.lu/pv](https://klima-agence.lu/pv)*

**Conseil indépendant et gratuit :**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) – 8002 11 90





# Pourquoi faire le choix de l'électromobilité ?



Émissions de CO<sub>2</sub> sur la durée de vie du véhicule (D'après une étude ADAC, décembre 2022)



Charger sa voiture avec sa propre énergie photovoltaïque.



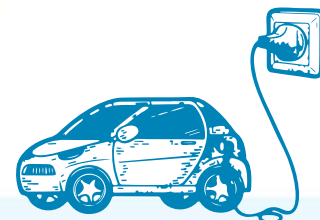
Le recyclage de 95 % des composants des batteries est déjà la norme actuelle.



Coûts d'utilisation réduits (énergie et maintenance). Aides financières à l'achat et avantages fiscaux.

Une voiture électrique émet moins de CO<sub>2</sub> qu'une voiture thermique sur un cycle de vie, incluant la production.

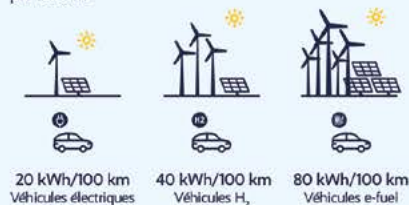
Plusieurs fournisseurs proposent déjà des voitures équipées de batteries sans cobalt pour réduire l'impact social.



## Et l'hydrogène ?

La voiture électrique est beaucoup plus efficace que celle à l'hydrogène ou à l'e-fuel. Avec la même quantité d'énergie, une voiture à batterie fait le double de distance qu'une voiture à hydrogène et le quadruple d'une voiture roulant à l'e-fuel.

## Besoin en énergie des véhicules par 100 km



## La protection du climat nous concerne tous

Agressons ensemble maintenant

Le gouvernement propose un soutien financier pour encourager et favoriser l'achat de vélos, de véhicules électriques et l'installation de bornes de charge, ainsi que la rénovation énergétique et la construction durable de logements, les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables, et d'inciter les investissements dans la photovoltaïque.



À ses côtés, les communes luxembourgeoises, ainsi que le fonds nova naturstrom vous soutiennent pour assurer la réussite de vos projets.

Pour en savoir plus sur les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre projet de mobilité, rendez-vous sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) et découvrez les montants des aides dont vous pouvez bénéficier !

[aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu)



## Conseil personnalisé, indépendant et gratuit



Pour en savoir plus sur les aides à votre disposition et démarrer votre projet de mobilité, **prenez rendez-vous avec votre conseiller Klima-Agence dès aujourd'hui !**

Nous sommes à votre disposition pour une visite à domicile, par visio-conférence ou par téléphone.

Ce service est financé par Klima-Agence et votre commune.

[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)  
8002 11 90

Klima-Agence G.I.E.  
2, Circuit de la Foire Internationale  
L-1347 Luxembourg  
T. +352 40 66 58  
R.C.S. Luxembourg C84  
[info@klima-agence.lu](mailto:info@klima-agence.lu)



[bornes.klima-agence.lu](https://bornes.klima-agence.lu)  
Comparez les bornes de charge disponibles et leur éligibilité aux aides



## Bénévolat

Tu te sens à l'aise dans le monde numérique et tu aimerais partager tes compétences en aidant les autres ?  
Notre groupe de bénévoles se réjouit de t'accueillir et de faire ta connaissance !

Du bist bereits digital unterwegs und würdest Dich gerne ehrenamtlich engagieren, um anderen beim besseren Umgang mit Smartphone und co. zu helfen?  
Unsere ehrenamtliche Gruppe freut sich über Zuwachs!

**Contact** Kontakt  
Plus d'informations sur notre site Web :  
Mehr Informationen findest Du auf unserer Website:  
[www.goldenme.lu](http://www.goldenme.lu)

N'hésites pas à nous appeler :  
Du kannst uns auch gerne anrufen:  
**+352 661 446 914**



Scannes ce code avec l'application appareil photo sur ton smartphone.  
Scanne diesen Code mit der Kamera App Deines Smartphones.



GoldenMe asbl. | 1, Dernier Sol Bonnevoie | L-2543 Luxembourg  
+352 661 446 914 | [info@goldenme.lu](mailto:info@goldenme.lu) | [www.goldenme.lu](http://www.goldenme.lu)

# À la découverte du monde numérique !

Français | Deutsch

**GoldenMe**

## Quels avantages avec le numérique ?

L'Internet nous ouvre un monde de possibilités :  
rester en contact avec les amis et la famille,  
faire des achats ou planifier un voyage.  
Pour tirer pleinement parti de ces avantages,  
nous devons acquérir des compétences numériques de base : savoir manipuler nos smartphones et autres appareils et apprendre à les utiliser en toute sécurité.

## Was bringt mir das Digitale?

Das Internet eröffnet eine Welt voller Möglichkeiten:  
Mit Freunden und Familie in Kontakt bleiben,  
einkaufen oder eine Reise planen.  
Um die Vorteile des Internets oder von Smartphones  
und anderen Geräten optimal nutzen zu können,  
müssen wir die richtigen Fähigkeiten und vor allem  
den sicheren Umgang damit erlernen.

## SmartEvents

### SmartCafé



Aide individuelle personnalisée avec ton appareil.

Persönliche Hilfe mit einem Deiner Geräte (Smartphone, Tablet, Laptop etc.).

### SmartWorkshop



Atelier avec un sujet spécifique / mélange de théorie et de pratique.

Der Fokus liegt auf einem spezifischen Thema, praktische Übungen helfen im Anschluss beim besseren Verständnis.

### SmartTalk



Conférences en collaboration avec différentes communes ou autres partenaires.

Diese finden in verschiedenen Gemeinden oder mit Partnerorganisationen statt.



# Agenda

# 2025

GEMENG  
manternach



## 01

### Januar/Janvier

- 03 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 04 **Indoor Jeunes - Halentournoi** zu Berbuerg an der Sportshal  
Org.: Entente2B
- 05 **Indoor Jeunes - Halentournoi** zu Berbuerg an der Sportshal  
Org.: Entente2B
- 07 **Neijoersreceptioun vun der Gemeng** zu Berbuerg am Centre Beauraipaire  
Org.: Gemeng Manternach
- 17 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 19 **Jugendschachtournoi** zu Berbuerg am Centre Beauraipaire  
Org.: Chess Atmosphere Manternach

## 02

### Februar/Février

- 07 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 09 **1. FC Saarbrücken TT - TTC Zugbrücke Grenzau**  
(1. Dëschtmennis Bundesliga) zu Berbuerg an der Sportshal  
Org.: DT Berbuerg
- 21 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach

## 06

### Juni/Juin

- 06 **Afterwork** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 07 **Kings of Penalty** zu Berbuerg am „Stade Rénerf“  
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 09 **Duerffest** zu Bech  
Org.: Bech Berbuenger Musék
- 14 **Nuit du Sport**
- 15 **Tréppeltour** duerch Manternach  
Org.: Geschichtsfrënn Manternach
- 20 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach
- 22 **Virowend vu Nationalfeierdag** an der Gemeng Manternach
- 28 **Summerfest am Hauptmann's Schlass** zu Berbuerg
- 29 **Tréppeltour** zu Berbuerg & **Mëttegessen** am Centre Beauraipaire  
Org.: Syndicat d'Initiative Berbuerg

## 07

### Juli/Juillet

- 04 **Afterwork** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 05 **Ofschlossconcert** op der Becher Gare  
Org.: Bech Berbuenger Musek
- 11 **Schoulfest** vun der Grondschoul Rénerf  
Org.: Elvere
- 19 **Corn-Hole-Tournéier** zu Berbuerg beim Centre Beauraipaire  
Org.: DT Berbuerg
- 20 **Grillfest** zu Berbuerg beim Centre Beauraipaire  
Org.: DT Berbuerg
- 27 **Oldtimer-Treffen** zu Berbuerg beim Centre Beauraipaire  
Org.: Classic Vehicle Club
- Hämmelsmarsch** zu Mënjecker  
Org.: Bech Berbuenger Musék

## 08

### August/Août

//

**03****März/Mars**

- 02 **Kannerfuesbal** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: Entente2B & DT Berbuerg
- 07 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 08 **Bueergbrennen** zu Manternach a Berbuerg
- 14 **Foto-Owend vun de Joeren 1900-1950 aus der Gemeng Manternach** am Centre Fiisschen zu Manternach  
Org.: Geschichts- a Kultur Kommissioun
- 15 **Schülerauiditioun an Diplomiwwerreechung** am Centre Beauraepaire zu Berbuerg  
Org.: Bech Berbuerg Muese
- 21 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 22 **Grouss Botz** an der Gemeng Manternach
- 23 **Kanner-Second Hand** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: Elvere
- 30 **3x3 Basket-Jugend-Tournoi** an der Sportshal zu Berbuerg  
Org.: BBC East Side Pirates

**04****Abriël/Avril**

- 13 **Modellbourse mat Floumaart** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: Classic Vehicle Club
- Historeschen Trëppeltour duerch d'Fiels**  
Org.: Geschichtsfreënn Manternach
- 18 **Fëschbaaken** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 26 **Holzstee mat Lietsch** zu Berbuerg

**05****Mee/Mai**

- 01 **1. Mee-Feieren** zu Berbuerg a Manternach
- 02 **Trëppeltour a Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 04 **Frëjjoersmaart** zu Manternach „A Wiewesch“  
Org.: ANF

16

**Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach17 **Concert** am Centre Beauraepaire zu Berbuerg  
Org.: Bech Berbuerg Muese25 **1KM Maart** zu Berbuerg an der Schoulstrooss29 **Football & More** zu Berbuerg um Terrain  
Org.: Entente2B**09****September/Septembre**

- 13 **Dëschtentnis Tournoi** zu Berbuerg an der Sportshal  
Org.: DT Berbuerg
- 19 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 24 **Schüler- a Sportleréierung** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire
- 28 **Spaghettifest** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: BBC East Side Pirates

**10****Oktober/Octobre**

- 03 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 11 **Lëtzebuerg Owend** am Centre Beauraepaire  
Org.: Rudden Hunn
- 12 **Commemoratiouns Dag**
- 17 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 25 **Mullenowend** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire  
Org.: FC Berdenia Berbuerg
- 26 **1KM Maart** zu Berbuerg an der Schoulstrooss

**11****November/Novembre**

- 07 **Kuebecafé** zu Mënjecker „Am Kueb“  
Org.: Mënjecker Kueben
- 15 **Hämmelsmarsch** zu Berbuerg  
Org.: Bech Berbuerg Muese
- Hämmelsmarsch** zu Manternach  
Org.: Chorale Ste Cécile Manternach
- 21 **Bistro „A Wiewesch“** zu Manternach  
Org.: Syndicat d'Initiative Manternach
- 22 **Chrëschtmaart am Haaptmann's Schlass** zu Berbuerg
- 23 **Chrëschtmaart am Haaptmann's Schlass** zu Berbuerg
- 29 **Kleesercherfeier** zu Berbuerg am Centre Beauraepaire

**12****Dezember/Décembre**

- 05 **Wantermaart** zu Manternach „A Wiewesch“  
Org.: ANF
- 20 **Wanterconcert** zu Bech an der Kierch  
Org.: Bech Berbuerg Muese

The image features a close-up of two flags. The top flag is the United States flag, with its stars and stripes. The bottom flag is the Luxembourg flag, with its characteristic horizontal stripes of red, white, and light blue. The flags are layered, with the American flag on top and the Luxembourg flag on the bottom, creating a sense of depth and connection between the two nations.

# De Réckbléck

# Gefallen US-Zaldoten am 2. Weltkrieg an der Gemeng Manternach

Eng Erënnerung un eis Befreier virun 80 Joer,  
tëschent Dezember 1944 a Januar 1945.



Private of the US Army

## James Franklin Herfurth

Déngschtnummer: 38087369

Den James Franklin Herfurth war gebuer de 16. Februar 1920 zu Oklahoma.

Hien ass de 26. Februar 1942 an d'Arméi agezu ginn a war bei der „A/S Field Artillery 174 Bn F A Bn, Kompanie Battray A“.

**Gefall ass hien de 16. Dezember 1944 zu Berbuerg. Als Grond gouf „Killed in Action“ uginn.** Hien an ass um Kierfecht zu Sapulpa am Oklahoma begruewe ginn.

Hien war e sougenannten TEC-5 Spezialist an huet an enger schwéierer Artillerie Divisioun an der 5er Arméi ënnert dem ganz bekannte Generol Omar Bradley gedéint.

## T 5 James Herfurth

The body of T 5 James F. Herfurth will arrive at the Frisco depot tomorrow morning at 7:40 from the quartermaster depot at Ft. Worth, Tex.

All former service men and members of veterans organizations are asked to be on hand to form an honor escort to the Owen-Landrith funeral home.

T 5 Herfurth entered service in February, 1942 and received his basic training at Ft. Sill. He was sent overseas Feb. 16, 1944, after being stationed at Camp Bowie, Brownwood, Tex.

He was stationed in England, France and was killed in action at Luxembourg on Dec. 16, 1944, during the battle of the bulge.

He was serving with a heavy artillery division of the fifth army under Gen. Omar Bradley.

Funeral services are pending and will be announced later.

Surviving are his mother and stepfather, Mr. and Mrs. Sam Butler of Mounds; five brothers and one sister.





HAS BEEN RETURNED TO U.S. Purple Heart SQ 1 18 AUG 1948 ORIGINAL

|                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| <b>CHECK TYPE REQUIRED</b><br>(See Instructions attached)<br><input checked="" type="checkbox"/> UPRIGHT MARBLE HEADSTONE<br><input type="checkbox"/> FLAT MARBLE MARKER<br><input type="checkbox"/> FLAT GRANITE MARKER<br><input type="checkbox"/> BRONZE MARKER (NOTE RESTRICTIONS) |  | <b>APPLICATION FOR HEADSTONE OR MARKER</b><br>(Please make out and return in duplicate)                                                                                                                                                                              |                               |
| NAME (Last, First, Middle Initial)<br><b>Beal Edward B</b>                                                                                                                                                                                                                             |  | EMPLOYMENT DATE<br><b>JAN 15 1943</b>                                                                                                                                                                                                                                | SERIAL NO.<br><b>31283366</b> |
| DATE OF BIRTH (Month, Day, Year)<br><b>11/18/24</b>                                                                                                                                                                                                                                    |  | DISCHARGE DATE<br><b>1 Jan 1945</b>                                                                                                                                                                                                                                  | PENSION NO.<br><b>DOW</b>     |
| NAME OF CEMETERY<br><b>Evergreen Cemetery</b>                                                                                                                                                                                                                                          |  | STATE<br><b>Maine</b>                                                                                                                                                                                                                                                | RANK<br><b>T-5</b>            |
| SHIP TO (I CERTIFY THE APPLICANT FOR THIS STONE HAS MADE ARRANGEMENTS WITH ME TO TRANSPORT THE STONE FROM THE FREIGHT STATION TO THE CEMETERY)                                                                                                                                         |  | U. S. REGIMENT, STATE ORGANIZATION, AND DIVISION<br><b>2nd Cav Rcn Sq Army or Cav Regt SERVICE: CAVALRY</b>                                                                                                                                                          |                               |
| SIGNATURE OF CONSIGNEE<br><b>FRED WIENINGER</b>                                                                                                                                                                                                                                        |  | LOCATION (City and State)<br><b>Millbridge, Maine</b>                                                                                                                                                                                                                |                               |
| DO NOT WRITE HERE                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | I certify this application is submitted for a stone for the unmarked grave of a veteran. I hereby agree to assume all responsibility for the removal of the stone promptly upon arrival at destination, and properly place it at the decedent's grave at my expense. |                               |
| FOR VERIFICATION<br><b>AUG 13 1948</b>                                                                                                                                                                                                                                                 |  | APPLICANT'S SIGNATURE<br><b>Belva Beal</b>                                                                                                                                                                                                                           |                               |
| ORDERED<br><b>Lee, Mass. 12 OCT 1948</b>                                                                                                                                                                                                                                               |  | DATE OF APPLICATION<br><b>7/29/48</b>                                                                                                                                                                                                                                |                               |
| R/L<br><b>7950507</b>                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | ADDRESS (Street, City, State)<br><b>242 Broadway La Porte, Mass</b>                                                                                                                                                                                                  |                               |
| SHIPPED                                                                                                                                                                                                                                                                                |  | POST OFFICE ADDRESS OF CONSIGNEE<br><b>Millbridge Me</b>                                                                                                                                                                                                             |                               |

DDMG FORM 15 APR 47 623 16-11459-6 GPO

Hand Construct Medal

WW II 10/22 Jan 43

140, Dept of the Army

242 Broadway La Porte, Mass

19 Aug 48

Corporal TEC-5 of the US Army

## Edward B Beal

Denégschtnummer: 31283366

Den Edward war den 18. November 1924 zu Maine gebuer.

Hien ass de 15. Januar 1943 an d'Arméi als sougenannten TEC-5 Spezialist agezu ginn a war mam zweete mechaniséierte „Cavalery Reconnaissance Squadron Regiment“ vun der US Army um Utah Beach an der Normandie um D-Day gelant.

Den TEC-5 (wéi och de Private James Franklin Herfurth war), ass e spezielle Grad, deen an der US Army just vun 1942 bis 1948 existéiert huet. Et ass d'Bezeichnung vun engem Technician fifth grade, deen agefouert ginn ass, fir Zaldote mat besonneschen technesche Fäegkeeten a méi eng héich Besoldungsstuf setzen ze kënnen, well se e puer zu där Zäit spezialiséiert Saache konnten. Dat waren ënnert anerem Medezinner, Funk Operateuren, Panzer-Chaufferen a.s.w. Alles ausser normal Infanteriste war do mat abegraff.

Den Edward ass den 1. Januar 1945 zu Manternach bei schwéier Gefechter als „Killed in Action“ gefall.

Hien gouf postmortem mat ënner anerem dem „Purple Heart“ dekoréiert an doheem um Evergreen Kierfecht zu Millbridge am Maine begruuen.





ORIGINAL 28

*Verdopelt mit 293 file by*

| -CHECK TYPE REQUIRED<br>(See Instructions attached)                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                      | WW II APPLICATION FOR HEADSTONE OR MARKER<br>(Please make out and return in duplicate) |                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> UPRIGHT MARBLE HEADSTONE                                                                                   | ENLISTMENT DATE                                                                                                                                                                                                                                                      | SERIAL NO.                                                                             | EMBLEM (Check one)                            |
| <input type="checkbox"/> FLAT MARBLE MARKER                                                                                                    | Jan 26 1943                                                                                                                                                                                                                                                          | 31280862                                                                               | <input checked="" type="checkbox"/> CHRISTIAN |
| <input type="checkbox"/> FLAT GRANITE MARKER                                                                                                   | DISCHARGE DATE                                                                                                                                                                                                                                                       | PENSION NO.                                                                            | <input type="checkbox"/> HEBREW               |
| <input type="checkbox"/> BRONZE MARKER (NOTE RESTRICTIONS)                                                                                     | Died Jan. 2 1945                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                        | <input type="checkbox"/> NONE                 |
| NAME (Last, First, Middle Initial)                                                                                                             | STATE                                                                                                                                                                                                                                                                | RANK                                                                                   | COMPANY                                       |
| <i>WATH</i> <b>WATH, WILLIAM H</b>                                                                                                             | Conn                                                                                                                                                                                                                                                                 | S SGT                                                                                  | 2nd Cav.                                      |
| DATE OF BIRTH (Month, Day, Year)                                                                                                               | U. S. REGIMENT, STATE ORGANIZATION, AND DIVISION                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                        |                                               |
| Mar 14 1923                                                                                                                                    | 2nd Cavalry                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                        |                                               |
| DATE OF DEATH (Month, Day, Year)                                                                                                               | 2nd Cav Recon Sq (Mech)                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                        |                                               |
| Jan 2 1945                                                                                                                                     | LOCATION (City and State)                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                        |                                               |
| NAME OF CEMETERY                                                                                                                               | West Haven, Conn.                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                        |                                               |
| Oak Grove                                                                                                                                      | NEAREST FREIGHT STATION (City and State)                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                        |                                               |
| SHIP TO (I CERTIFY THE APPLICANT FOR THIS STONE HAS MADE ARRANGEMENTS WITH ME TO TRANSPORT THE STONE FROM THE FREIGHT STATION TO THE CEMETERY) | New Haven Connecticut                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                        |                                               |
| (SIGNATURE OF CONSIGNEE)                                                                                                                       | POST OFFICE ADDRESS OF CONSIGNEE                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                        |                                               |
|                                                                                                                                                | 97 Dawson Ave., West Haven, Ct.                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                        |                                               |
| DO NOT WRITE HERE                                                                                                                              | I certify this application is submitted for a stone for the unmarked grave of a veteran. I hereby agree to assume all responsibility for the removal of the stone promptly upon arrival at destination, and properly place it at the decedent's grave at my expense. |                                                                                        |                                               |
| FOR VERIFICATION                                                                                                                               | APPLICANT'S SIGNATURE                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                        |                                               |
| JAN 15 1949                                                                                                                                    | <i>Harold John Vath</i>                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                        |                                               |
| ORIGINATED                                                                                                                                     | DATE OF APPLICATION                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                        |                                               |
| PROCTOR, VT. 4 FEB 1949                                                                                                                        | Jan 4                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                        |                                               |
| R/L                                                                                                                                            | ADDRESS (Street, City, State)                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                        |                                               |
| 3846927                                                                                                                                        | 97 Dawson Ave. West Haven Ct.                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                        |                                               |
| SHIPPED                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                        |                                               |

DDMG FORM 623  
REV 15 APR 47

IMPORTANT—Complete Reverse Side

16-11453-0 GPO

Staff Sergeant (SSGT) of the US Army

## William Henry Vath

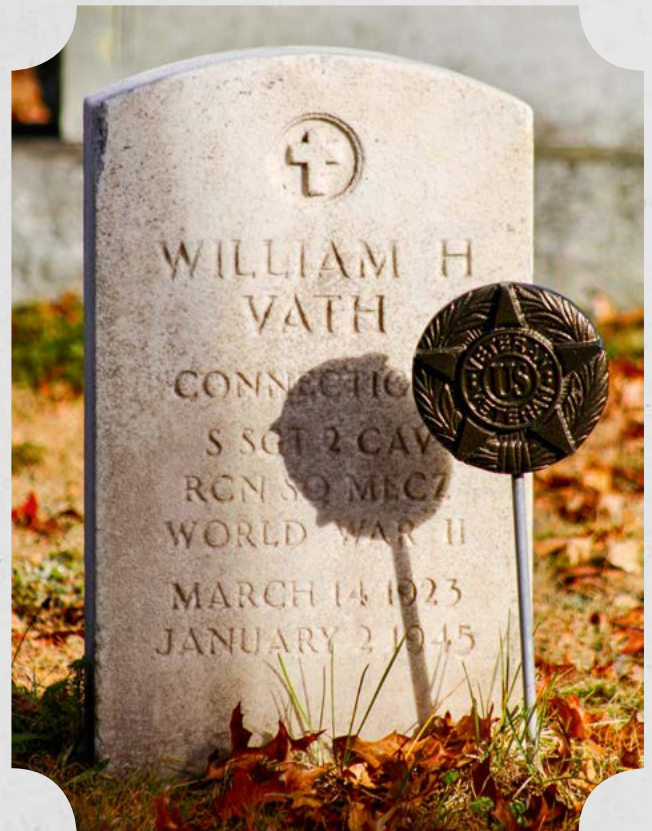
Déngschtnummer: 31280862

De William Henry Vath war de 14. Mäerz 1923 am Connecticut gebuer an ass den 18. Januar 1943 an d'Arméi agezu ginn. Um D-Day ass hie mam zweete mechaniséierte „Cavalry Reconnaissance Squadron Regiment“ vun der US Army um Utah Beach an der Normandie gelant.

Mat sengem Panzer-Regiment ass et am fréien August d'Loire bis op Nancy erofgaang, a vun do aus hunn si den 1. Januar 1945 Lëtzebuerger Buedem ënner d'Féiss kritt. Am November 1944 ass hien eng éischte Kéier wéinst Krichsverletzungen um Been a Fouss duerch Schrapnell Stécker vun enger Artillerie Granat am Déngscht verwonnt ginn. **E bësse méi spéit hat hie manner Gléck an den 2. Januar 1945 zu Manternach duerch eng Sprengfal ëmkomm. Als Ursach gëtt d'Arméi „Killed in Action“** un, an am Opnahmeprotokoll vum Feldlazarett steet ënnert anerem: Duerchdréngend Wonn am Thorax duerch Sprengfal. Warscheinlech waren et och dës Kéier Schrapnell Stécker duerch d'Explosioun vun enger Sprengfal mat déidlech Suitten.

No him sinn am Februar zu Manternach am selwechte Regiment nach weider 6 US-Zaldote verwonnt ginn an hu missen zu Mensder am Hauptquartéier gefleecht ginn. Am Mäerz ass säi Regiment dunn duerch d'Siegfried Linne virgestouss, bis si de 16. Mäerz de Rhäin errecht hunn. Dësen hunn si de 25. Mäerz iwwerschritt a sinn du bis an Tschechoslowakei weider virgestouss bis Europa befreit war.

Hien gouf postmortem mat ënner anerem dem „Purple Heart“, der „American Campaign Medal Europe“ an der „World War II Victory Medal“ dekoréiert an doheem am Connecticut begruuen.



Private of the US Army

## Paul James Miller

De Paul James Miller war den 10. Januar 1918 zu Johnson City am Tennessee gebuer.

**Hien ass de 4. Januar 1945 zu Berbuerg ëmkomm.**

Hien war beim „22<sup>nd</sup> Infantry Regiment“, hat den Titel vun engem „Private“ a gouf no sengem Dout postmörtem mam „Purple Heart“ dekoréiert.

Säi Regiment, d'„22<sup>nd</sup> Infantry Regiment“, war um D-Day um Utah Beach gelant an huet sech vu Frankräich iwwer d'Belsch bis op Lëtzebuerg a weider an Däitschland duerch gekämpft.

De Paul James Miller ass am Monte Vista Memorial Park am Washington County, Tennessee begruewe ginn.



## Pvt. Paul J. Miller Killed In Action

The War Department has notified Mrs. Laura H. Miller of 902 Queen street her husband, Pvt. Paul J. Miller, was killed in action in Luxembourg January 4. He had been overseas only 18 days at the time of his death.

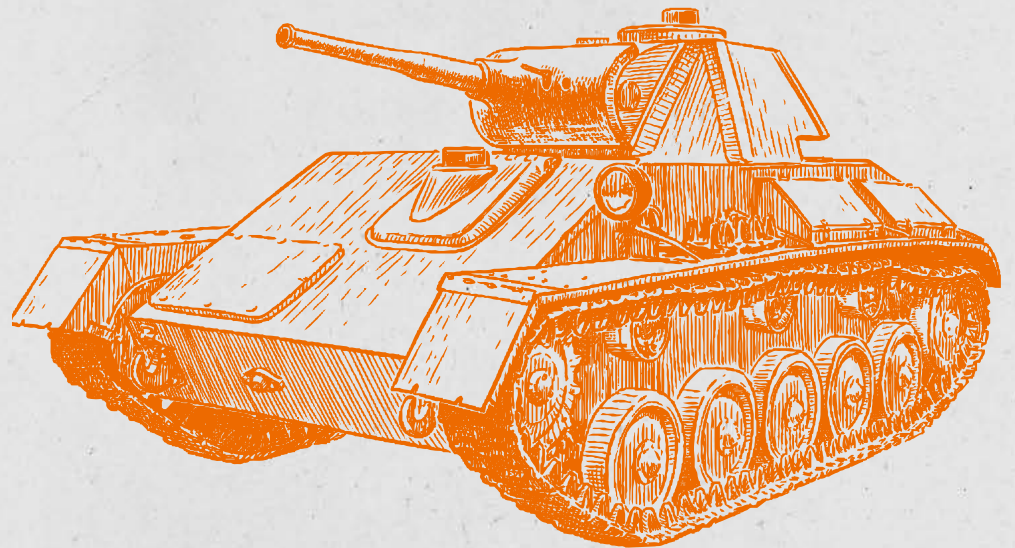
Private Miller, who would have been 25 years old January 10, was inducted into the Army April 10, 1944, and trained at Camp Shelby, Miss., and Camp Wheeler, Ga. He was a member of an Infantry outfit.



Pvt. Miller



PAUL JAMES MILLER  
TENNESSEE  
PVT US ARMY  
WORLD WAR II PH  
JAN 10 1918 JAN 4 1945



Recherchéiert an dokumentéiert vum  
**Claude Theisen**

Quellen  
[myancestry.com](http://myancestry.com)

# De Klaatsch & Traatsch



# État civil

## Gebuerthen/Naissances

- LUDWIG Charlotte  
27.08.2024
- GILLEN Charlie  
07.10.2024
- BURELBACH Léini  
12.09.2024
- RIVAS Keno  
28.10.2024
- GASHI Luana  
25.09.2024
- MARTINS Lucas  
02.11.2024
- SCHROEDER Mia  
25.09.2024
- HAMMAMI Younes  
21.11.2024
- KIRCH CARVALHO Mia  
29.09.2024



85. Gebuertsdag vun der Mme. Seebohm  
24.10.2024

## Bestietnesser/Mariages



- SOARES DA MOTA Christophe & HIGDON Johnna Renee  
05.07.2024
- RISCH Kim Eric & LENTZ Catherine  
21.09.2024
- FERREIRA CLARO Tiago & PEREIRA SOUSA MICAELA Cristina  
29.11.2024

## Stierffäll/Décès

- RIPPINGER Romain Pierre  
26.07.2024
- SCHNEIDER Christine Victorine  
05.09.2024
- SCHMIT Katharina-Margareta  
28.10.2024
- STALMANS Elie Charles  
28.07.2024
- SCHMIT Pierre  
14.09.2024
- ROEDER Marie-Thérèse  
28.11.2024
- THONET JANINE MARIE Henriette Ghislaine  
06.08.2024
- CASEL Joseph  
26.10.2024
- ROSSLER Leo  
01.12.2024



Invitatioun

# Neijoersreceptioun

*Réception du Nouvel An*

De Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Manternach  
invitéieren Iech häerzlech op déi traditionell Neijoersreceptioun,

**Dënsdes, de 7. Januar 2025 ëm 19.00 Auer  
am Centre Beaurepaire zu Berbuerg.**

---

*Le Collège des bourgmestre et échevins et le Conseil Communal  
de la commune de Manternach ont l'honneur et le plaisir de vous  
inviter à la réception traditionnelle du Nouvel An qui aura lieu*

**Mardi, le 7 janvier 2025 à 19h00 heures  
au Centre Beaurepaire à Berbourg.**





# Chrëschtbeemercher ginn agesammelt

De Rouden Hunn an d'Pompjeesfrënn CIS Manternach  
kommen den **11.01.2025 ab 08:00**  
d'Chrëschtbeemercher an der Gemeng asammelen.

## Grouss Botz 2025

### Save the date

Samsdes, den 22.03. um 9:30 Auer  
*Samedi, le 22.03. à 9h30*

#### Rendez-vous:

Berbuerg: Beim Centre Beaurepaire  
Lelleg: Beim Centre Kräizstrooss  
Manternach: a Wiewesch  
Mënjecker: beim Centre Kueb

An der Gemeng  
Manternach





# A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem  
Centre A Wiewesch.

02

## Februar

- 18 **Karneval der Tiere fir Familjen**  
A Wiewesch | 14:00 – 16:00
- 20 **Vum Kär bis Brout fir Familjen**  
A Wiewesch | 14:00 – 16:00
- 28 **Forest bathing**  
A Wiewesch | 14:00 – 16:00

03

## März

- 07 **Eile Wanderung fir Familjen**  
Berbourg den Parking ënnert dem Altersheem | 19:00 – 21:00
- 08 **Mini Wënzer (Optakt – 1 vun 5 Datumer)**  
A Wiewesch | 10:00 – 13:00
- 13 **Gesond Pizza selwer (sch)maachen fir Familjen**  
A Wiewesch | 15:00 – 18:00
- 15 **Naturschutz um Teller fir Familjen**  
A Wiewesch | 10:00 – 14:00
- 16 **Bauernhaff fréier an haut fir Familjen**  
A Wiewesch | 14:00 – 16:00
- 22 **Vu Schof a Woll fir Familjen**  
A Wiewesch | 10:00 – 12:00
- 23 **Naturwanderung mit den Eseln für Familien**  
A Wiewesch | 10:00 – 12:00
- 28 **Forest bathing**  
A Wiewesch | 14:00 – 17:00
- 07 **Workshop Resilienz in der Natur**  
A Wiewesch | 13:00 – 17:00

Ännerunge virbehalen

**Umellen „A Wiewesch“:**

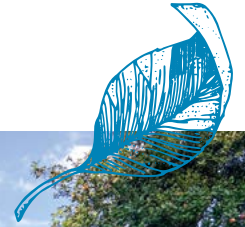
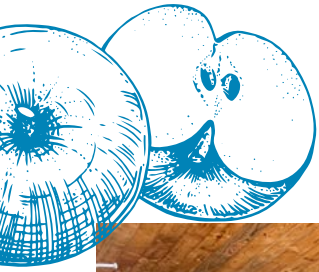
Email: [awiewesch@anf.etat.lu](mailto:awiewesch@anf.etat.lu)

Tel: 24 75 65 03



Administration  
de la nature et des forêts





# Viz Aktioun

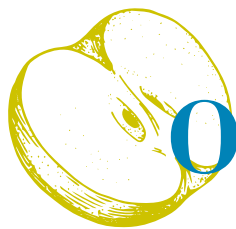
Oktober 2024



Och dëst Joer si nees vill Kanner glécklech mat enger Fläsch selwer gemaachtem Viz heemgaang. Si hunn de Bongert als wichtege Liewensraum an Ökosystem kennegeleiert, an duerch hiert vill Schaffe konnten se e leckere Produkt mat heem huelen. Och d'Enseignantë freeën sech all Joer nees op dës flott Aktivitéit.

**Wusst dir schonn: nodeems d'Kanner bei eis waren, steet oft nach e Fässche mat Viz do fir d'Noperschaft. Kommt iech gär eng Fläsch opfellen.**





# Alte Gene für die Obstsorten der Zukunft

Die Biologische Station SIAS hat sich zum Ziel gesetzt, die Obstsortenvielfalt in unserer Gemeinde zu erfassen und die typischen Obstsorten aus unseren Bongerten vor dem Aussterben zu bewahren. Dies läuft in 3 Phasen ab:

1. Bestimmung und Lokalisierung der Obstsorten.
2. Veredeln der seltenen Sorten auf junge Obstbäume (=> „praffen“).
3. Auspflanzen der jungen Bäume mit alten Sorten in unseren Bongerten.

Im Rahmen dieses Projektes hat die Biologische Station SIAS in unserer Gemeinde bereits über 200 verschiedene Obstsorten festgestellt. Mehr als die Hälfte davon sind verschiedene Apfelsorten. In unseren Bongerten stehen zudem 38 verschiedene Birnensorten, 34 unterschiedliche Zwetschgen-, Pflaumen- und Mirabellensorten, sowie 17 verschiedene Kirscharten. Dabei wurden erst 30% aller Bäume auf Sorten hin untersucht! Vor allem in Zeiten des Klimawandels und des Biodiversitätsverlustes spielen die alten Sorten eine wichtige Rolle. Im Gegensatz zu neueren Sorten sind die alten Sorten unter anderem robuster und somit langlebiger. Sie spielen zudem eine wichtige Rolle als genetisches Ausgangsmaterial bei der Züchtung neuer Sorten für die Zukunft. Die alten Obstsorten vor dem Aussterben zu bewahren bedeutet also nicht nur, ein Stück Kulturgeschichte zu bewahren, sondern auch die genetische Basis für zukünftige Züchtungen zu erhalten.

Um die traditionellen Sorten vor dem Aussterben zu bewahren, ist es aber genauso wichtig, die alten Bäume zu erhalten. Dies geht nur über eine fachgerechte Pflege. **Die Gemeinde Manternach organisiert daher zusammen mit der Biologischen Station SIAS einen Obstbaumschnittkurs an alten Bäumen am 15. März 2025 von 9 bis 12 Uhr. Wenn Sie sich für den Kurs interessieren, können Sie sich bei Marc THIEL anmelden: m.thiel@sias.lu.**



**SIAS - Syndicat intercommunal à vocation multiple**

5, rue Neihaischen | L-2633 Senningerberg

[www.sias.lu](http://www.sias.lu)

# Club Muselheem

Aus dem Programm des Club Aktiv+ Muselheem



## Agenda

### Dezember 2024:

- Di | 17.** Kreativen Eck: „Buch Maus“ selbst erstellen
- Mi | 18.** Geselligkeit: Kegeln im Café op der Knupp
- Do | 19.** Kino im Muselheem: Monsieur Claude und sein Großes Fest
- Fr | 20.** Jahresabschlusswanderung (8 km )

### Januar 2025:

- Mi | 15.** Lunchkonzert
- Fr | 17.** Frühstück „Rund um die Welt“, Neujahrsempfang
- Mo | 20.** UP-Cycling mit Kerzen
- Di | 21.** Visite: „OP Lamp“ geführte Besichtigung

Bei Interesse bitte anmelden unter:  
[club-muselheem.croix-rouge@help.lu](mailto:club-muselheem.croix-rouge@help.lu)  
Tel.: 27 55 – 36 60

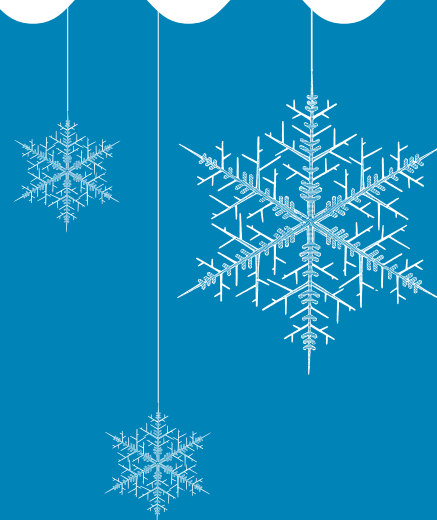


## INFO



**Wir machen Winterferien vom 23.12. – 03.01.2025.  
Wir antworten auf Ihre Mails, sobald wir wieder zurück sind.  
Wir wünschen von Herzen ein gutes und gesundes 2025!**

Ihr Team des Club Aktiv+ Muselheem



# Den Zäit- verdreif





# Feierdeeg - Aperitif

## Gin Fizz mat Kéisichelcher

vum Alix Klein-Ungeheuer

### Mir brauchen:

#### Fir den Gin Fizz:

- 2/3 Dry Gin
- 1/3 Zitrounejus
- E bëssche gutt kaalt Spruddelewaasser
- Äiswürfel

#### Fir d'Kéisichelcher:

- 200g Botter
- 200g Kéis (z.B. Emmentaler)
- 400g Vollkarmiel
- 2 Eegiel
- 1 Pak Bakpulver
- 1 Ee fir ze besträichen
- Kümmel, Mohn, Seesam, Mandelen oder Paprika

### Gin Fizz

- Als Garnitur, zappt de Bord vum Glas an e bëssen Zitrounejus an dono an e bësse Pudderzocker an drénkt de Gin Fizz mat engem Schallimo.

### Kéisichelcher

- Mir mëschen de Bakpulver mat dem Miel, verréieren de gerappte Kéis mat dem Eegiel, verdeelen e mat de kleng geschniddene Botterflacken iwver d'Miel a verknieden alles zu engem festen Deeg.
- Mir stellen dësen Deeg ongeféier 2 Stonnen zougedeckt an de Frigo. Duerno rulle mir en ongeféier ½ cm déck aus, stiechen oder schneide Formen aus dem Deeg, besträichen se mat dem Ee a bestreeën se, jee no Goût, matt Kümmel, Mohn, Seesam, Mandelen oder Paprika.
- Dëst Gebäck bake mir 15 – 20 Minutten am virgehëtzte Schäffche bei 200 Grad.

**Gudden Appetit!**

# Leckere Kaddo

Schockela um Still

### Mir brauchen:

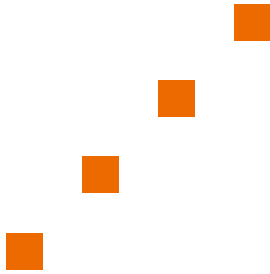
- Silikonform (Stäreform)
  - 100 g wäisse Schockela
  - 100 g Mëllech Schockela
  - 2 TL Kokosueleg
  - Glace-Still
  - Stëft
  - Kaddofolie
  - Schéier
  - Fuedem
  - Zanstocher
- Als éischt kënnst dir mat enger Schéier d'Glace-Still méi kuerz schneiden, falls se ze laang sinn.
  - Mam Stëft kënnst dir da Message wéi „Fir dech“, „Schéi Feierdeeg“ oder Änlechsch drop schreiwen.
  - Als Nächst de wäisse Schockela an de Mëllech Schockela separat schmëlzen an een Téiläffel Kokosueleg dobäi mëschen.
  - Wann de Schockela geschmolt ass, mat engem Téiläffel d'Silikonform hallef mat Mëllech Schockela fëllen an hallef mat wäissem Schockela.
  - Mat engem Zanstocher de Schockela liicht zesumme mësche fir e Marmormuster ze kreéieren.
  - De Glace-Still an de Schockela stiechen a se komplett häerde loossen.
  - Wann de Schockela gehäert ass, kann en aus der Form erausgeholl ginn.
  - Zum Schluss, mat Kaddofolie an engem Stéck Fuedem jee no Wonsch dekoréieren.

### Vill Spaass beim Ausprobéieren!



# De Raider





### Uwiesend / Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre  
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin  
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine  
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,  
GRETSCH Stéphanie, SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael,  
Gemengerot / Conseillers  
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

### Absent / Absents :

a) entschëllegt / excusé(e)s : /  
b) onentschëllegt / sans motif : /

# Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal

vum  
du **03.07.2024**

## An der öffentlecher Sëtzung

### 1. Nei Plaze fir d'Feiere vu Bestietnesser an d'Deklaratioun vun ziville Partnerschaften (PACS)

De Gemengerot huet eestëmmege follgend nei Plaze fir d'Feiere vu Bestietnesser a Pacs'en designéiert:

#### Centre Culturel Fiisschen

7, Iechternacherstrooss | L – 6850 Manternach

#### Centre Culturel Beaurepaire

Schullstrooss | L – 6831 Berbourg

#### Centre Culturel Kräizstrooss

6A, Duerfstrooss | L – 6839 Lellig

## En séance publique

### 1. Nouveaux lieux de célébration de mariages et de déclaration de partenariats civils (PACS)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'affecter à la célébration de mariages ou de partenariats des lieux supplémentaires autres que celui de la maison communale, à savoir :

#### Centre Culturel Kueb

1, Ale Wee | L – 6858 Münschecker

#### Kräizgaart

3, Kierchewee | L – 6850 Manternach

### SI. Zweet Liesung, Geneemegung vum Bautereglement

De Gemengerot decidéiert, d'Reglement iwwer d'Bauten, Stroossen an Uertschafte (RBVS) an der Versioun vum 8. Mee 2024 ze geneemegen an et zum integralen Deel vun der Deliberatioun ze maachen. Déi komplett Versioun kann um Internetsite [www.manternach.lu](http://www.manternach.lu) oder am Gemengenhaas consultéiert ginn.

### SI. 2<sup>ième</sup> lecture, Approbation du règlement des bâtisses

Le conseil communal décide d'approuver le règlement sur les bâtisses, les voies et les sites, RBVS, version du 8 mai 2024 et le fait partie intégrante de la délibération. La version complète peut être consultée sur le site internet [www.manternach.lu](http://www.manternach.lu) ou à la maison communale.

## 2. Unhuele vu Recetten

Follgend Recetten sinn eestëmmeg ugeholl ginn:

## 2. Approbation de recettes

*Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recette ci-dessus.*

### Titres de recettes

| Article budgétaire | Libellé                                       | Montant             |
|--------------------|-----------------------------------------------|---------------------|
| 2/412/702200/99002 | Vente de bois long                            | 9 384,48.-€         |
| 2/180/768000/99001 | Intérêts svt. Poursuite                       | 7,84.-€             |
| 2/180/748391/99001 | T.V.A. à récupérer                            | 4 660,26.-€         |
| 2/180/748391/99001 | T.V.A. à récupérer                            | 5 007,00.-€         |
| 2/542/744710/99001 | Pacte Nature subvention de certification 2023 | 52 680,00.-€        |
| 2/180/748392/99001 | Remboursement mutualité mars 2024             | 3 733,32.-€         |
| 2/425/705100/99001 | Production énergies renouvelables             | 271,54.-€           |
| 2/425/705100/99001 | Production énergies renouvelables             | 419,36.-€           |
| 2/590/768000/99001 | Remboursement décompte Sias 2023              | 6 941,65.-€         |
| <b>Total :</b>     |                                               | <b>83 105,45.-€</b> |

## 3. Festleeë vum Taux multiplicateurs fir d'Gewerbsteier fir d'Steierjoer 2025

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg den Taux multiplicateur fir d'Gewerbsteier fir d'Steierjoer 2025 op 300% festzeleeën. D'Recette ginn op den Artikel 2/170/707120/99001 vum Budget gebucht.

## 3. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2025

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de fixer le taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial sur les bénéfiques et capitaux d'exploitation pour l'année 2025 à 300%. L'article budgétaire 2/170/707120/99001 est à utiliser pour la comptabilisation de l'impôt commercial.*

## 4. Festleeë vum Taux multiplicateurs fir d'Grondsteier fir d'Steierjoer 2025

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg den Taux multiplicateur fir d'Grondsteier fir d'Steierjoer 2025 follgendermoosse festzeleeën:

## 4. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2025

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres de fixer pour l'année 2025 les taux repris ci-après, applicables en matière d'impôt foncier, à savoir :*

|                         |                                                                             |      |
|-------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Impôt foncier A</b>  | propriétés agricoles                                                        | 250% |
| <b>Impôt foncier B1</b> | constructions industrielles et commerciales                                 | 300% |
| <b>Impôt foncier B2</b> | constructions à usage mixte                                                 | 200% |
| <b>Impôt foncier B3</b> | constructions à autres usages                                               | 200% |
| <b>Impôt foncier B4</b> | maisons unifamiliales, maisons de rapport                                   | 200% |
| <b>Impôt foncier B5</b> | immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation | 300% |
| <b>Impôt foncier B6</b> | terrains à bâtir à des fins d'habitation                                    | 500% |



## 5. Genehmigung vum Valorlux-Kontrakt

De Kontrakt ass vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn.

## 6. Extraordinäre Subsid

Op Grond vum ausseruerdentleche Succès vum DT Berbuerg, als Vize-Champion vu Lëtzebuerg an der Saison 2023-2024, accordéiert de Gemengerot dem Veräin en extraordinäre Subsid vu 5000 Euro.

## 7. Zousätzlech Subside fir de gudden Zweck

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert follgenden Associatiounen en Don ze maachen, dëst zu Laaschte vum Artikel 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations am Exercice 2024:

|                                                    |                    |
|----------------------------------------------------|--------------------|
| <b>SOS villages d'enfants</b>                      | 150,00.-€          |
| <b>Stëmm vun der Strooss</b>                       | 150,00.-€          |
| <b>Ile aux Clowns</b>                              | 150,00.-€          |
| <b>SOS faim</b>                                    | 150,00.-€          |
| <b>Fondation Kriibskrank Kanner</b>                | 150,00.-€          |
| <b>Fondation Cancer</b>                            | 150,00.-€          |
| <b>ONG - Lëtzebuurger Landjugend a Jongbaueren</b> | 150,00.-€          |
| <b>Action pour un Monde Uni</b>                    | 150,00.-€          |
| <b>Total</b>                                       | <b>1 200,00.-€</b> |

## 8. Zousätzleche Subsid fir Veräiner fir de Jugendtraining

De Gemengerot huet eestëmmeg follgend zousätzlech Subside fir Jugendtrainingen un d'Sportsveräiner gestëmmt:

## 5. Approbation de la convention Valorlux

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention avec la société Valorlux.

## 6. Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver un subside de 5 000.-€ pour récompenser l'exploit extraordinaire du titre du vice-champion du Luxembourg de l'association DT Berbuerg.

## 7. Octroi de subsides aux associations de bienfaisance

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides suivants à charge de l'article 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations du budget de l'exercice 2024 :

## 8. Subsidés complémentaires aux associations pour l'entraînement des jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides ordinaires complémentaires pour jeunes suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2024 :

### Subventions aux associations

| Article budgétaire | Libellé                     | Montant     |
|--------------------|-----------------------------|-------------|
|                    | Sports et loisirs           |             |
| 3/825/648120/99001 | Chess-Atmosphere Manternach | 1 125,00.-€ |
|                    | FC Berdenia Berbuerg        | 9 442,18.-€ |

## 9. Bestätegung vun dräi temporäre Verkéiersreglementer


De Gemengerot huet eestëmmeg déi dräi follgend Verkéiersreglementer bestätegt:

### 1<sup>er</sup> règlement de circulation

#### Art. 1<sup>er</sup>.


Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

#### 6<sup>e</sup> SECTION : ROUTE BARREE

| Article | Libellé      | Situation                                                                                                                                                                                                                                              | Signal                                                                                                                                                            |
|---------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux.<br>Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'. |  A red circular sign with a white center and the text 'route barrée' below it. |

#### Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant **um Eier à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé      | Situation                                  | Signal                                                                                                                                                              |
|---------|--------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | sur toute la longueur ; dans les deux sens |  A red circular sign with a white center and the text 'route barrée' below it. |


#### Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

### 2<sup>ième</sup> règlement de circulation

#### Art. 1<sup>er</sup>.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **Ale Berbuenger Wee en dehors des agglomérations** est complétée par la disposition suivante :


| Article | Libellé                                                       | Situation          | Signal                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------|---------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/3/1   | Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs | dans les deux sens |  A red circular sign with a white center, a truck icon, and the text '3,5t' below it, and the text 'excepté riverains et fournisseurs' below the sign. |

## 9. Confirmation de trois règlements temporaires de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de confirmer les trois règlements temporaires de circulation suivants :


#### Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **Ale Berbuenger Wee à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                                                       | Situation          | Signal                                                                              |
|---------|---------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/3/1   | Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs | dans les deux sens |  |


#### Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Koulerwee à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                                                       | Situation          | Signal                                                                              |
|---------|---------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/3/1   | Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs | dans les deux sens |  |

#### Art. 4.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **rue St Désert à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                                                       | Situation          | Signal                                                                                |
|---------|---------------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/3/1   | Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs | dans les deux sens |  |

#### Art. 5.

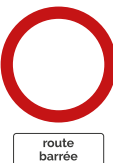
Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

3<sup>ème</sup> règlement de circulation

**Art. 1<sup>er</sup>.**


Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

**6<sup>e</sup> SECTION : ROUTE BARRÉE**

| Article | Libellé      | Situation                                                                                                                                                                                                                                           | Signal                                                                              |
|---------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'. |  |

**Art. 2.**

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **lechternacherstrooss (CR137) à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé      | Situation                                                               | Signal                                                                              |
|---------|--------------|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | entre les rues « An der Hiel » et « A Feeschtesch », dans les deux sens |  |

**Art. 3.**

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

■ **10. Syndikater / Kommissiounen – Informatioun vun den Delegierten / Presidenten**

D'Jugendkommissioun plangt, e Beachvolleyball-Tournoi de 15. September um 11:00 Auer ze organiséieren.

D'Integratiounskommissioun organiséiert nees Lëtzebuergeschcoursen, fir den Awunner d'Méiglechkeet ze bidden, d'Sprooch op eng professionnell Aart a Weis ze léieren an ze verbessern.

**CIGR:** Den CIGR huet säin Accord fir d'Schafe vun enger zousätzlecher Aarbechtsplaz fir ee Viraarbechter ginn, wat zu engem zousätzleche Käschtépunkt vun 116.000,00 EUR féiert, deen ënnert de Membergemenge verdeelt gëtt. De Viraarbechter, dee momentan beim CIGR beschäftegt ass, geet geschwënn an d'Pensioun.

**10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents**

La commission des jeunes prévoit d'organiser un tournoi de Beachvolleyball le 15 septembre à 11h00.

La commission d'intégration organise de nouveau des cours de langue luxembourgeoise afin d'offrir aux habitants la possibilité d'apprendre et d'améliorer à pratiquer la langue luxembourgeoise dans un cadre professionnel.

**CIGR :** Le CIGR a donné son accord pour la création d'un poste supplémentaire de contremaître, entraînant un coût supplémentaire de 116.000,00 EUR, à partager entre les communes membres. Le contremaître actuellement occupé par le CIGR partira sous peu en retraite.

**Naturpark Möllerdall: D'Madame Rachel Krier**, Animatrice vum NP Möllerdall, huet eng Reunioun geplangt. Projeten a verschidden Aarbechte goufe virgestallt.

**CIPA Maacher: Den Här Direkter** proposéiert eng Visitt fir e bessert Versteesdemech vum der Organisatioun an hire Servicer. Et ass wichteg, d'Waardelëschten nei z'iwwerpräiwen.

**Seniorekommissioun:** En Ausfluch war geplangt, mee wéinst den héijen Käschte gouf dës Iddi opginn. D'Kommissioun schafft aktuell un aner Optiounen.

**SIDERE:** Eng Léisung fir de Projet vun der Photovoltaikanlag gouf fonnt.

**SIDEST:** D'Erweiterung vun der Kläranlag zu Manternach ass noutwendeg. De Syndikat huet verschidde Léisungen ausgeschafft, déi de Gemengeverantwortleche virgestallt ginn. Zousätzlech muss d'Gemeng Manternach en Droit d'entrée fir d'Kläranlag zu Gréiwemaacher bezuelen, fir d'Uertschaft Mënjecker unzeschléissen.

## 11. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vum de Gemengeréit

De Buergermeeschter deelt mat, dass de Schäfferot eng Machbarkeetsstudie ausschaffe léisst, fir d'Vitess op verschidde C.R. op 30 km/h ze limitéieren. D'Sécherheet ze garantéieren ass essenziell, an dofir huet d'Ponts & Chaussées esou Projete schonn akzeptéiert.

Eng Reunioun tëscht der Gemeng Manternach an dem Fonds du Logement ass fir d'nächst Woch virgesinn, fir d'Konditiounen vun der Konventioun iwwert de PAP „An der Harnisch“ ze diskutéieren.

Wéinst dem Chantier vun der neier Crèche ass de Centre Culturel Fiisschen de Moment net accessibel.

De Buergermeeschter informéiert, dass Madame Conny Schiltz de Service vun der Receptioun an der Gemeng iwwerhëlt an dass en Appel à candidatures lancéiert gouf, fir en neie Gäertner anzustellen.

Weiderhin ass ze bemierken, dass de Schäfferot invitéiert gouf, un eng Reunioun deelzehuelen, fir de Service de proximité virzestellen. D'Conseillere kréien zousätzlech Informatiounen am Kader vun enger Arbechtssëtzung.

**Zones de protection : Madame Rachel Krier**, animatrice NP Möllerdall, a planifié une réunion. Des projets et des accomplissements ont été exposés.

**CIPA Maacher : Monsieur le directeur** suggère une visite guidée pour une meilleure compréhension de l'organisation et de son offre. Il est primordial de réexaminer les listes d'attente.

**Commission Seniors :** Une excursion a été prévue, mais en raison des coûts élevés, cette idée a été abandonnée. D'autres options sont en train d'être élaborées par la commission.

**SIDERE :** Une solution a été identifiée pour le projet de construction de l'installation photovoltaïque.

**SIDEST :** L'agrandissement de la station d'épuration à Manternach est nécessaire. Le syndicat a mis au point diverses solutions qui seront présentées aux responsables de la commune. De plus, la commune de Manternach doit s'acquitter d'un droit d'entrée à la station d'épuration de Grevenmacher pour pouvoir relier la localité de Münschecker.

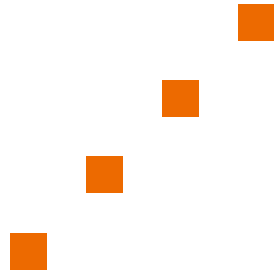
## 11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Le Bourgmestre a fait savoir que le collège des bourgmestre et échevins est en train d'élaborer une étude de faisabilité pour limiter la vitesse sur certains C.R. à une vitesse de 30 km/h. Il est essentiel de garantir la sécurité, et l'Administration des Ponts & Chaussées a déjà accepté des ouvertures dans ce sens. Il est prévu qu'une réunion ait lieu la semaine prochaine entre la commune de Manternach et le Fonds du Logement pour discuter des conditions de la convention concernant le PAP « An der Harnisch ».

En raison du chantier de la nouvelle Crèche, le centre culturel de Fiisschen n'est pas accessible pour le moment.

Le Bourgmestre communique que Madame Conny Schiltz assure la réception à la commune, et qu'un appel à candidatures a été lancé pour engager un nouveau jardinier.

De surcroît, il convient de souligner que le collège des bourgmestre et échevins a été invité à participer à une réunion pour présenter le Service de proximité. Les conseillers recevront des informations supplémentaires lors d'une réunion de travail.



## Uwiesend / Présents :

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre  
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin  
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine  
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,  
GRETSCH Stéphanie, SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael,  
Gemengerot / Conseillers  
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

## Absent / Absents :

a) entschëllegt / excusé(e)s: /  
b) onentschëllegt / sans motif: /

# Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal

vum  
du **25.09.2024**

### An der geschlossener Sëtzung

#### 1. Nominatioun vun engem Redacteur

De Gemengerot huet en neie Redacteur fir an d'Sekretariat vun der Gemeng genannt.

### En séance à huis clos

#### 1. Nomination d'un rédacteur

Le conseil communal a voté un rédacteur pour les besoins du secrétariat communal.

### An der öffentlecher Sëtzung

#### 2. Verdeelung vum zousätzleche Congé politique

De Gemengerot huet déi 15 zousätzlech Stonne Congé politique pro Woch wéi follegt verdeelt:

- **M. Jean-Pierre HOFFMANN**, Buergermeeschter, Delegéierten an de Syndikater SIDERE (Vize-Président), SYNECOSPORT (Président), SIDEST (Member vum Bureau): 10 Stonnen/Woch;
- **M. Claude THEISEN**, Schäffen, Delegéierten am Syndikat SIGRE: 2 Stonnen/Woch;
- **Madame Jeanne LERUTH**, Gemengerot, Delegéiert am Syndikat SYNECOSPORT (Member vum Bureau): 2 Stonnen/Woch;
- **M. Fränky HELLERS**, Gemengerot, Delegéierten am Syndikat SIAEG: 1 Stonn/ Woch

### En séance publique

#### 2. Répartition du supplément du congé politique

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de répartir le supplément de congé politique (volume global de 15 heures/semaine) comme suit :

- **M. Jean-Pierre HOFFMANN**, bourgmestre, délégué auprès des syndicats SIDERE (vice-président), SYNECOSPORT (président), SIDEST (membre du bureau) : 10 heures/semaine ;
- **M. Claude THEISEN**, échevin, délégué auprès du syndicat SIGRE : 2 heures/semaine ;
- **Madame Jeanne LERUTH**, conseillère, SYNECOSPORT (membre du bureau) : 2 heures/semaine ;
- **Monsieur Fränky HELLERS**, conseiller, délégué auprès du syndicat SIAEG : 1 heure/ semaine

### 3. Geneemegung vun engem Verkafsakt

De Verkafsakt vu follgender Parzell an der Gemeng Manternach ass vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

| Numéro cadastral | Lieu-dit      | Nature | Contenance   |
|------------------|---------------|--------|--------------|
| 1194/4166        | Weekerstrooss | place  | 38 centiares |

### 4. Nei Grafkonzessioun

D'Demande fir déi nei Grafkonzessioun BE\_N°139 Wagner Margot ass eestëmmeg ugeholl ginn.

### 5. Extraordinäre Subsid

Op Grond vum aussergewöhnleche Succès vum FC Berdenia Berbourg an der leschter Saison accordéiert de Gemengerot dem Veräin en extraordinäre Subsid vun 3.000 Euro.

### 6. Zousätzleche Kredit

De Gemengerot autoriséiert en zousätzleche Kredit vu 7.000 Euro op den Artikel 4/831/221311/19048 – Panneaux photovoltaïques Kueb.  
Dësen zousätzleche Kredit gëtt finanziert iwwer den Excédant vun 418.765,26.-€ aus dem Budget vum Exercice 2024.

### 7. Genehmegung vun engem Compromis d'achat

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Verkaf vu follgender Parzell un den Etat du Grand-Duché de Luxembourg:

### 3. Approbation d'un acte de vente (emprise)

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente de la parcelle suivante sise dans la commune de Manternach, section B de Manternach :

### 4. Attribution d'une nouvelle concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la demande pour une nouvelle concession BE\_N°139 Wagner Margot.

### 5. Subside extraordinaire

En raison de la performance exceptionnelle du FC Berdenia Berbourg lors de la saison dernière, le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subside extraordinaire de 3.000 euros.

### 6. Crédit supplémentaire

Le conseil communal décide avec 9 -0 voix de voter un crédit supplémentaire sous l'article 4/831/221311/19048 – Panneaux photovoltaïques Kueb de 7.000,00.-€.  
Le crédit supplémentaire pourra être financé par l'excédent restant d'un montant de 418.765,26.-€ prévu au budget de l'exercice 2024.

### 7. Approbation d'un compromis d'achat

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention concernant la vente à l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg de la propriété immobilière ci-après désignée, inscrite au cadastre de la commune et de la section définies dans le tableau :

| Commune    | Section     | N° de parcelle | Lieu - dit | Nature         | Surface (a)         | Prix €/a | Prix total    |
|------------|-------------|----------------|------------|----------------|---------------------|----------|---------------|
| Manternach | A de Lellig | 1566/3240      | A Lamert   | Labour         | environ 0,52        | 500.-€   | 260.-€        |
|            |             |                |            | <b>TOTAL :</b> | <b>environ 0,52</b> |          | <b>260.-€</b> |

## 8. Genehmigung vu Lotissementer

### 8.1.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg sech fir de virgestallte Projet vum Lotissement (Zesummeleeën) vun de Parzelle 1495/4072 an 1501/4073, Sektioun E vu Berbuerg, auszeschwätzen, déi bannent dem Perimeter leien.

### 8.2.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg sech fir de virgestallte Projet vum Lotissement (Opdeelen) vun der Parzell 153/1782, Sektioun C vu Mënjecker, bannent dem Perimeter auszeschwätzen, an dat entspriechend dem Plang (Nr. MORC 02.4.1 an MORC 02.4.2), proposéiert vun der Gesellschaft DW+A.

## 9. Genehmigung vun Donen

### 9.1.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg en Don am Wäert vu 50.-€ un de Comité des Fêtes Grevenmacher ze maachen.

### 9.2.

Wéinst dem Doud vum Deputéierten a Buergermeeschter vu Wuermer, Max Hengel, decidéiert de Gemengerot en Don am Wäert vun 100.-€ ze maachen.

## 10. Geneemegung vun temporäre Verkéiersreglementer



Déi follgend 2 Verkéiersreglement sinn eestëmmeg bestätegt ginn:

### 1<sup>er</sup> règlement de circulation

#### Art. 1<sup>er</sup>.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

#### **6<sup>e</sup> SECTION : ROUTE BARREE**

| Article | Libellé      | Situation                                                                                                                                                                                                                                           | Signal                                                                                                                                                                         |
|---------|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a 'route barrée'. | <br> |

## 8. Approbation de lotissements

### 8.1.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le lotissement (regroupement) des parcelles 1495/4072 et 1501/4073 section E de Berbourg, se trouvant à l'intérieur du périmètre.

### 8.2.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le lotissement (morcellement) de la parcelle 153/1782 section C de Münschecker, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon le plan de projet, (n° MORC 02.4.1 et MORC 02.4.2), par la société la société DW+A.

## 9. Approbation de dons

### 9.1.

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de faire un don d'une valeur de 50.-€ au Comité des Fêtes Grevenmacher.

### 9.2.

Suite au décès du député et bourgmestre de Wormeldange, Max Hengel le conseil communal décide de faire un don d'un valeur de 100.-€.


## 10. Confirmation de trois règlements temporaires de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de confirmer les deux règlements temporaires de circulation, à savoir :



### Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **Schullstrooss (CR137) à Berbourg (Berbuerg)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé      | Situation                                              | Signal                                                                              |
|---------|--------------|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 2/6/1   | Route barrée | à la hauteur du bâtiment n°22 Neie Wee ; les deux sens |  |

### Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

## 2<sup>ème</sup> règlement de circulation


### Art. 1<sup>er</sup>.

Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

#### 6<sup>e</sup> SECTION : ROUTE BARREE

### Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la **lechternacherstrooss (CR137) à Manternach (Manternach)** est complétée par la disposition suivante :

| Article | Libellé                                          | Situation                                           | Signal                                                                                |
|---------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 4/3     | Priorité à la circulation venant en sens inverse | entre les rues « An der Hiel » et « A Feeschtesch » |  |

### Art. 3.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

## 11. Prinzipiell Entscheidung betreffend de finanziellen Beitrag zum Projet vun der Erweiterung vum Maison Relais vum Syndikat SYNECOSPORT

No enger Presentatioun vum Architektenbüro decidéiert de Gemengerot eestëmmeg en Accord de Principe fir eng finanziell Bedeelegung um Projet vun der Erweiterung vun der Maison Relais vum SYNECOSPORT ze ginn.

## 11. Décision de principe en ce qui concerne la contribution financière au projet d'extension de la Maison Relais du syndicat SYNECOSPORT

Après avoir pris connaissance d'une présentation faite par le bureau d'architectes, le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents l'accord de principe pour la contribution financière du projet d'extension de la Maison Relais du syndicat SYNECOSPORT.

## ■ 12. Prinzipiell Entscheidung iwwer de Bau vun engem modularen Gebai fir d'Besoine vun der Schoulbildung

De Gemengerot gëtt eestëmmege en Accord de Principe fir de Projet an d'Realisatioun vun engem modulare Gebai fir Grondschool.

## ■ 13. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten

**CIGR: D'Madame Alix Klein-Ungeheuer** informéiert de Gemengerot, dass intern Statistiken eng bedeitend Erhéijung vun den Asätz vum CIGR an eiser Gemeng weisen. Weiderhin gouf e neie Kollektivvertrag fir d'Joren 2025-2027 ofgeschloss.

**SIAS: Den Här Marc Schoellen** deelt de Membere vum Gemengerot mat, datt eng Aktioun mam Titel „Holz vun hei“ vum SIAS gestart gouf. Hien informéiert och, datt e ganz interessante Projet vum SICONA gestart gouf, deen d'Afféierung vu lokale Produiten an de Maisons Relais virgesäit. D'Raimlechkeeten vum SIAS Syndikat ginn ëmmer méi kleng, an de Syndikat plangt eng Erweiterung vun der Administratioun.

**Ëmweltkommissioun: Den Här Marc Schoellen** informéiert de Gemengerot iwwer d'Organisatioun vun engem Workshop duerch d'Ëmweltkommissioun wat d'Uleeë vu Grengflächen bei den Haiser betrëfft.

Zudeem gouf eng Iddi entwéckelt, fir d'Bierger iwwert d'Méiglechkeete vum Uleeë vu Gäert mat Stauden ze informéieren.

D'Kommissioun wäert e Schnëttkurs organiséieren, deen d'Thema Mëspel betrëfft.

## 12. Décision de principe concernant la réalisation d'un bâtiment modulaire pour les besoins scolaires

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver en principe le projet et la réalisation d'un bâtiment modulaire pour les besoins de l'école fondamentale.

## 13. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

**CIGR: Madame Alix Klein-Ungeheuer** informe le conseil communal que, d'après les statistiques internes, il y a eu une augmentation significative des interventions du CIGR dans notre commune.

De plus, un nouveau contrat collectif a été instauré pour les années 2025-2027.

**SIAS: Monsieur Marc Schoellen** fait savoir aux membres du conseil qu'une action a été mise en place par le syndicat SIAS, à savoir: « Holz vun hei ». Il communique également qu'un projet très intéressant a été lancé par le syndicat SICONA. Ce projet implique la mise en place d'un programme visant à introduire des produits locaux dans les Maisons relais.

Les locaux du syndicat SIAS deviennent de plus en plus petits et le syndicat prévoit un agrandissement de l'administration.

**Commission environnementale: Monsieur Marc Schoellen** informe les membres du conseil communal de l'organisation d'un Workshop par la commission environnementale sur le verdissement des maisons.

De plus, une idée a été développée pour informer les citoyens sur la possibilité d'aménager des jardins avec des plantes vivaces. Finalement la commission va mettre en place un cours de coupe qui abordera le problème du gui.

#### **Integratiounskommissioun:** Wat

d'Integratiounskommissioun ubelaangt, ass et wichteg ze bemierken, datt Lëtzebuergeschcoursen zu Berbuerg an der aler Schoul elo wäerte starten.

**SIGRE: Den Här Claude Theisen** deelt dem Gemengerot mat, dass et deemnächst Ännerungen am SIGRE wäert ginn. D'ECOBACS Container gi vun der Offer ewechgeholl. Zudeem schreift e Gesetz vun 2012 vir, datt all Gemeng e Ressourcen-Zenter huet, deen Dag fir Dag zougänglech ass. Eng Machbarkeetsstudie gëtt vum Syndikat gestart, fir den Opbau vun engem sougenannte Zentrum um SIGRE-Gelänn ze evaluéieren.

**SYNECOSPORT: De Buergermeeschter** invitéiert d'Membere vum Gemengerot op d'Ouverture vum Schoulgaard. Zousätzlech sollt während enger vun de nächste Gemengerotsversammlungen d'Thema vum Personal vum SYNECOSPORT ugeschwat ginn.

**SIDEST:** Wat de SIDEST ugeet, ass et wichteg ze betounen, datt et vill Aufgaben ze reorganiséieren gëtt, fir d'Administratioun ze moderniséieren.

#### **14. Kommunikatioun vum Schäfferot an Froen vun de Gemengeréit**

D'Receptioun vun der Gemeng gëtt temporär vun der Madame Conny Schiltz iwweholl.

Zousätzlech hält de Schäfferot et fir noutwenneg, eng weider Aarbechtsplaz ze schafen, fir d'Kontinuitéit vum Service sécherzestellen.

Den nächste Gemengerot ass fir den 9. Oktober 2024 geplangt.

**Commission d'intégration :** *En ce qui concerne la commission d'intégration, il convient de mentionner que les cours de luxembourgeois débiteront à Berbourg, dans le bâtiment de l'ancienne école.*

**SIGRE : Monsieur Claude Theisen** communique au conseil communal des changements qui auront lieu prochainement au Syndicat SIGRE. *Les poubelles ECOBACS seront supprimées de l'offre. De plus, en vertu d'une loi en vigueur depuis 2012, chaque commune doit disposer d'un centre de ressources accessible quotidiennement. Une étude de faisabilité est lancée par le syndicat pour évaluer la construction d'un tel centre sur le terrain du SIGRE.*

**SYNECOSPORT : Le Bourgmestre** convie les membres du conseil communal à assister à l'inauguration du jardin scolaire. *De plus, lors de l'un des prochains conseils communaux, il faut aborder la question du personnel au sein du syndicat SYNECOSPORT.*

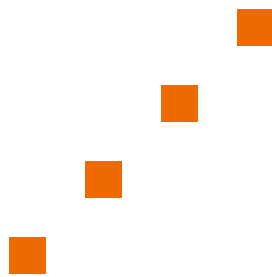
**SIDEST :** *En ce qui concerne le syndicat SIDEST, il est important de souligner qu'il y a de nombreuses tâches à réorganiser pour moderniser l'administration du syndicat SIDEST.*

#### **14. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers**

*La réception de l'administration communale est temporairement occupée par Madame Conny Schiltz.*

*En outre, le collège des bourgmestre et échevins juge nécessaire la création d'un poste supplémentaire afin de bien organiser la continuité du service.*

*Le 9 octobre 2024 est la date prévue pour le prochain conseil communal.*



**Uwiesend / Présents :**

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre  
 THEISEN Claude, Schäffen / Échevin, KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine  
 KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne (à partir du pt 2),  
 SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael, Gemengerot / Conseillers  
 ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

**Absent / Absents :**

a) entschëllegt / excusé(e)s: LERUTH Jeanne (pt 1),  
 GRETSCH Stéphanie (vote par procuration donné à Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN)  
 b) onentschëllegt / sans motif: /

# Gemengerotssëtzung Réunion du conseil communal

vum  
 du **09.10.2024**

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

**1. Unhuele vu Recetten**

De Gemengerot hëllt eestëmmeg follgend Recetten un:

**1. Approbation de recettes**

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recette ci-dessus :

*Titres de recettes*

| Article budgétaire | Libellé                              | Montant                |
|--------------------|--------------------------------------|------------------------|
| 1/411/161000/99001 | PARTICIPATION DE L'ETAT (ASTA)       | 55 943,90.-€           |
| 1/411/161000/99001 | PARTICIPATION DE L'ETAT (ASTA)       | 62 385,78.-€           |
| 1/411/161000/99001 | PARTICIPATION DE L'ETAT (ASTA)       | 4 924,07.-€            |
| 1/411/161000/99001 | PARTICIPATION DE L'ETAT (ASTA)       | 24 003,23.-€           |
| 2/113/707260/99001 | SENIOREFEIER                         | 1 453,00.-€            |
| 2/180/748392/99001 | REMBOURSEMENT MUTUALITE AVRIL 2024   | 688,97.-€              |
| 2/180/768000/99001 | INDEMNITE DE PROCEDURE               | 30,93.-€               |
| 2/412/702200/99001 | BOIS DE CHAUFFAGE                    | 6 689,76.-€            |
| 2/170/707120/99001 | IMPÔT COMMERCIAL                     | 38 000,00.-€           |
| 2/170/707120/99001 | IMPÔT COMMERCIAL                     | 38 000,00.-€           |
| 2/170/744560/99001 | FDGC 2024 TRANCHE JUIN               | 1 286 238,00.-€        |
| 2/170/744560/99001 | FDGC 2024 TRANCHE JUILLET            | 1 182 783,00.-€        |
| 2/180/768000/99001 | INDEMNITE DE PROCEDURE               | 13,00.-€               |
| 2/180/748392/99001 | REMBOURSEMENT MUTUALITE MAI 2024     | 1 645,53.-€            |
| 2/180/748392/99001 | REMBOURSEMENT MUTUALITE JUILLET 2024 | 1 955,63.-€            |
| 2/180/755220/99001 | INTERETS SUR COMPTE A TERME          | 3 687,71.-€            |
| 2/180/768000/99001 | INDEMNITE DE PROCEDURE               | 25,00.-€               |
| 2/412/702200/99002 | VENTE DE BOIS LONG                   | 2 580,55.-€            |
| 2/425/705100/99001 | PRODUCTION ENERGIES RENOUVELABLES    | 925,61.-€              |
| 2/542/744710/99001 | SUBVENTION PACTE NATURE              | 10 000,00.-€           |
| 2/542/744710/99001 | SUBVENTION PACTE NATURE              | 27 434,79.-€           |
| 2/630/768000/99002 | DECOMPTE SIDERE 2023                 | 27 310,37.-€           |
| 3/180/801100/99001 | INTERETS FONDS DE RESERVE BUDGETAIRE | 3 687,71.-€            |
|                    | <b>Total:</b>                        | <b>2 780 406,54.-€</b> |

## 2. Unhuele vun der Konventioun „PAP Neie Wee“

De Gemengerot hält eestëmmeg d’Konventioun vum „PAP am Neie Wee“ zu Berbuerg un. Dës Konventioun kann am Service technique agesi ginn.

## 3. Unhuele vun der Konventioun vum Club Senior

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg d’Konventioun unzehuelen.

## 4. Unhuele vun engem zousätzlechen Devis

De Gemengerot hält den zousätzlechen Devis iwver 101.840,00.-€ TTC fir de Reprofilage an den neie Belag op de Feldweeër zu Manternach, „Wuelbertsbaach“, lieu-dit „Eerbiërg“ eestëmmeg un.

## 5. Unhuele vun enger Konventioun mam Office social vu Gréiwemaacher

De Gemengerot hëllt d’Konventioun mam Office social vu Gréiwemaacher eestëmmeg un.

## 6. Zousätzleche Subsid fir d’Veräiner fir d’Käschte vun de Jugendtrainer

Follgend Subside fir Veräiner fir d’Käschte vun de Jugendtrainer am Budget vun 2024 sinn eestëmmeg ugeholl ginn:

## 2. Approbation de la convention « PAP Neie Wee »

*Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’approuver la convention du « PAP Neie Wee » à Berbourg. La convention en question peut être consultée au service technique.*

## 3. Approbation de la convention relative au Club Senior

*Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’approuver la convention relative au Club Senior.*

## 4. Approbation d’un devis supplémentaire

*Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’approuver le devis supplémentaire de 101.840,00.-€ ttc, pour le reprofilage, enduisage, mise en œuvre d’enrobés denses à chaud sur divers chemins ruraux à Manternach, « Wuelbertsbaach », au lieu-dit « Eerbiërg ».*

## 5. Approbation de la convention avec l’office social commun de Grevenmacher

*Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’approuver la convention avec l’office social commun de Grevenmacher.*

## 6. Subside complémentaire aux associations pour l’entraînement de jeunes

*Le conseil communal décide à l’unanimité des voix des membres présents d’allouer les subsides ordinaires, complémentaires pour jeunes suivants à charge des crédits respectifs du budget de l’exercice 2024 :*

### Subventions aux associations

| Article budgétaire       | Libellé               | Montant    |
|--------------------------|-----------------------|------------|
| <i>Sports et loisirs</i> |                       |            |
| 3/825/648120/99001       | BBC East Side Pirates | 3927,50.-€ |
|                          | DTB Berbuerg          | 4506,25.-€ |

## ■ 7. Unhuele vum Decompte vum Projet Maacherwee zu Mënjecker

Den detailléierten Decompte vum Projet Maacherwee Mënjecker, deen sech op 1.431.125,60.-€ beleeft, gëtt eestëmmegeg ugeholl.

## ■ 8. Accord de Principe fir eng Zesummenaarbecht tëschent de Gemenge Mäertert, Biver a Manternach fir e Service de proximité

De Gemengerot gëtt en Accord de Principe fir eng Zesummenaarbecht tëschent deenen 3 Gemengen a gëtt dem Schäfferot den Optrag fir eng entspriechend Konventioun auszeschaffen.

## ■ 9. Virkafsrecht

De Gemengerot beschléisst eestëmmegeg op d'Virkaftsrecht op de Parzellen 620/2856 a 621 zu Berbuerg ze verzichten.

## ■ 10. Syndikater/Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten/Presidenten

Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot, dass aktuell eng Konventioun tëschent dem SYNECOSPORT an der Gemeng Manternach ausgeschafft gëtt, iwwer d'Mise à dispositioun vun 2 Agente vum Service technique vun der Gemeng un de Syndikat, dëst fir e besser Suivi um techneschen Niveau ze kréien. D'Agenten si jeeeweils fir 4 Stonnen an der Woch un de SYNECOSPORT detachéiert.

## ■ 11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Den **Här Marc SCHOELLEN** stellt eng Fro zur Sécherheet op der Gare zu Manternach an op der Bréck iwwer d'Syr. Den Här Buergermeeschter informéiert, dass e Bureau d'études beoptragt ginn ass, fir eng Léisung ze fannen an 3 verschidde Propositionen gemaach huet. Allerdéngs lafen all dës Projeten iwwer privat Terrainen a si soumat ofhängeg vum Accord vum jeeeweilege Proprietär.

Weiderhin freet den **Här Marc SCHOELLEN** Detailer zum neie Multisport Terrain zu Berbuerg. Den Här Buergermeeschter confirméiert, dass de Schäfferot en enger Emsätzung am Laf vum nächste Joer schafft. Entspreichend Pläng si scho vun engem Bureau d'études ausgeschafft ginn.

## 7. Approbation du décompte du projet Maacherwee à Münschecker

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le décompte détaillé du projet « Maacherwee Münschecker » de 1.431.125,60.-€.

## 8. Accord de principe pour une collaboration entre les communes de Mèrtert, Biver et Manternach concernant l'exécution d'un service de proximité

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de donner un accord de principe favorable pour une telle collaboration et charge le collège des bourgmestre et échevins à élaborer une convention relative.

## 9. Droit de préemption

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de ne pas avoir recours au droit de préemption pour les parcelles 620/2856 et 621 à Berbourg.

## 10. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers, qu'une convention entre le syndicat SYNECOSPORT et la commune de Manternach sera élaborée, traitant la mise à disposition de deux agents du service technique de la Commune de Manternach, afin d'avoir un meilleur suivi sur le plan technique. Les collaborateurs seront affectés chacun à raison de 4 heures par semaine au syndicat SYNECOSPORT.

## 11. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

**Monsieur Marc SCHOELLEN** pose la question à propos de la sécurité à la Gare de Manternach avec le pont de la Syr. Monsieur le Bourgmestre informe qu'un bureau d'ingénieur a été chargé et a déjà établi 3 différentes propositions. Cependant, chaque proposition dépend d'un terrain en propriété privée. Ces projets sont donc soumis à l'accord du ou des propriétaires en question.

En outre, **Monsieur Marc SCHOELLEN** se renseigne sur le délai pour le projet Multisport à Berbourg. Monsieur le Bourgmestre confirme l'intention du collège des bourgmestre et échevins de réaliser le projet en question au cours de l'année prochaine. Un bureau d'étude a déjà élaboré des plans y relatifs.

Den Här Michael IBENDAHL informéiert, dass d'ELVERE amgaangen ass de Projet vum PEDIBUS mat verschiddene Versammlungspunkten zu Berbuerg auszeschaffen.

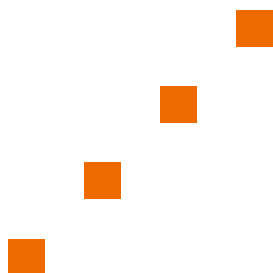
Den Här Buergermeeschter erkläert weiderhin, dass fir de Januar 2025 zwee nei Agenten op der Gemeng Manternach agestallt gi sinn: Den Här Andy WEBER fir d'Sekretariat an d'Madame Michèle MEIERS am Atelier.

**Den nächste Gemengerot ass fir de 27. November 2024 virgesinn.**

*Monsieur Michael IBENDAHL informe le conseil communal que l'association ELVERE est en train d'élaborer le projet PEDIBUS avec des points de rassemblements à Berbourg.*

*Monsieur le Bourgmestre informe que 2 nouveaux agents vont commencer à travailler pour la commune de Manternach en date du 1er janvier, à savoir : Monsieur Andy WEBER au sein du secrétariat communal et Madame Michèle MEIERS comme salariée à tâche manuelle à l'atelier communal à Berbourg.*

***Le 27 novembre est la date prévue pour le prochain conseil communal.***



### **Uwiesend / Présents :**

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre  
THEISEN Claude, Schäffen / Échevin, KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine  
KLEIN-SEIL Henriette, HELLERS Franky, LERUTH Jeanne,  
GRETSCH Stéphanie, SCHOELLEN Marc, IBENDAHL Michael, Gemengerot / Conseillers  
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

### **Absent / Absents :**

a) entschëllegt / excusé(e)s: /  
b) onentschëllegt / sans motif: /

# Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal*

vum **du 27.11.2024**

An der geschlossener Sëtzung

*En séance à huis clos*

## **1. Personalugeleegenheeten**

**1.1. Demissioun vum Här Guy ROSEN als Gemengesekretär**  
Opgrond vu sengem Bréif vum 10. Oktober 2024 decidéiert de Gemengerot eestëmmeg d'Demissioun vum Här Guy ROSEN vum Poste vum Gemengesekretär unzehuelen.

## **1. Affaires du personnel**

**1.1. Démission de Monsieur Guy ROSEN du poste du secrétaire communal**  
*Suite à sa lettre du 10 octobre 2024, le conseil communal accorde, à l'unanimité des voix des membres présents, la démission honorable du poste du secrétaire communal à Monsieur Guy ROSEN.*

## **1.2. Accord vun Prime**

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg eng Prime fir e Matarbechter vun der Administratioun unzehuelen.

## **1.2. Accord d'une prime**

*Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents, une prime en faveur d'un agent de l'Administration.*

## An der öffentlecher Sëtzung

### ■ 2. Unhuele vum Plan de gestion annuel 2025

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Plan de gestion annuel 2025 vum Triage vu Manternach, esou wéi e vum Fierschter, Här Luc ROEDER, an dem Chef d'arrondissement adjoint, Här Philippe SCHMITZ, presentéiert ginn ass.

|                 |               |
|-----------------|---------------|
| <b>Recettes</b> | 107.686,00.-€ |
| <b>Dépenses</b> | 177.050,00.-€ |
| <b>Perte</b>    | 69.364,00.-€  |

No der Presentatioun hunn de Gemengerot an d'Verantwortlech vun der ANF de Point iwwer den trauregen Accident gemaach, deen op der „Traumschleife“ geschitt ass, an hunn iwwer Moosnamen diskutéiert, fir ze verhënneren, dass esou e Virfall sech widderhëlt.

### ■ 3. Schafe vu Posten

#### 3.1.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg e Poste fir e Fonctionnaire an der Carrière B1 fir d'Sekretariat an de Populatiounsbüro ze schafen.

#### 3.2.

De Gemengerot decidéiert eestëmmeg e Poste fir Aarbechter an der Carrière D vum Kollektivvertrag vun der Gemeng Manternach ze schafen.

### ■ 4. Reprise vum Fonds de réserve „Pacte Logement“

De Gemengerot stëmmt eestëmmeg fir d'Reprise vum Fonds de réserve „Pacte de Logement“, fir dësen an de Projet vum Bau vun der neie Crèche zu Manternach ze investéieren.

## En séance publique

### 2. Approbation du plan de gestion annuel 2025

*Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix des membres présents le plan de gestion annuel 2025 du triage de Manternach tel qu'il a été présenté par le préposé forestier, Monsieur Luc ROEDER et le Chef d'arrondissement adjoint, Monsieur Philippe SCHMITZ.*

*Après la présentation, le conseil communal et les responsables de l'ANF ont fait le point sur l'accident tragique survenu sur le sentier « Traumschleife » et ont discuté sur les mesures à prendre afin d'éviter qu'un accident pareil ne se reproduira.*

### 3. Création de postes

#### 3.1.

*Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de créer un poste de fonctionnaire dans la carrière B1 pour les besoins du secrétariat et du bureau de la population de la Commune de Manternach.*

#### 3.2.

*Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents de créer un poste de salarié à tâche manuelle (anc. ouvrier) dans la carrière D du contrat collectif de la commune de Manternach.*

### 4. Reprise sur le fonds de réserve « Pacte logement »

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents la reprise totale du fonds de réserve « Pacte logement » aux fins de son investissement dans le projet de la construction de la nouvelle crèche à Manternach.*



## 5. Unhuele vu Recetten

Follgend Recette gi vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl:

## 5. Approbation de recettes

Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents les titres de recette ci-dessus :

### Titres de recettes

| Article budgétaire | Libellé                                                                       | Montant                |
|--------------------|-------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 1/650/261100/99004 | Vente du 18.09.2024                                                           | 380,00.-€              |
| 2/112/748310/99002 | Remboursement élection                                                        | 5 206,60.-€            |
| 2/170/744560/99001 | Fonds de dotation globale des communes tranche septembre 2024                 | 1 182 783,00.-€        |
| 2/180/748392/99001 | Remboursement mutualité août 2024                                             | 668,71.-€              |
| 2/412/702200/99001 | Vente de bois de chauffage                                                    | 584,35.-€              |
| 2/412/702200/99002 | Vente de bois long                                                            | 11 287,33.-€           |
| 2/413/708211/99001 | Location de la chasse/pêche                                                   | 629,40.-€              |
| 2/413/708211/99001 | Location de la chasse/pêche                                                   | 454,93.-€              |
| 2/627/768000/99001 | Vente aux enchères                                                            | 1 550,00.-€            |
| 2/640/744611/99001 | Remboursement frais de consommation énergie élect. 2024<br>Ponts et chaussées | 13 706,26.-€           |
|                    | <b>Total:</b>                                                                 | <b>1 217 250,58.-€</b> |

## 6. Unhuele vu Konventiounen

### 6.1. Convention Administration communale de Manternach – Synecosport 1

D'Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an dem Syndikat Synecosport, duerch déi d'Gemeng dem Syndikat e Fonctionnaire an e Gemengenenemployé zu jeeweils 10%, also 2x4 Stonnen, fir de Service technique zur Verfügung stellt, gëtt eestëmmeg ugeholl.

## 6. Approbation de conventions

### 6.1. Convention Administration communale de Manternach – Synecosport 1

Une convention entre l'Administration communale de Manternach et le Syndicat Synecosport concernant la mise à disposition d'un fonctionnaire communal et d'un employé communal à raison de 2 x 10%, soit 2 x 4 heures, pour les besoins du service technique du Syndicat, a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

### 6.2. Convention Administration communale de Manternach – Synecosport 2

D'Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an dem Syndikat Synecosport, duerch déi d'Gemeng dem Syndikat e Gemengenaarbechter fir ongeféier 3 Stonnen an der Woch (um Enn vun all Joer gëtt hevir en Decompte erstallt) als Assistent fir d' Léierpersonal zur Verfügung stellt, gëtt eestëmmeg ugeholl.

### 6.2. Convention Administration communale de Manternach – Synecosport 2

Une convention entre l'Administration communale de Manternach et le Syndicat Synecosport concernant la mise à disposition d'une salariée à raison d'environ 3 heures par semaines (un décompte annuel sera dressé à la fin de l'année), pour l'assistance au personnel éducatif, a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

### 6.3. Convention Administration communale de Manternach – Wandpark Manternach SA

D'Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an dem Wandpark Manternach SA iwwer d'Kompensatiouns-Moossnamen am Kader vum Bau vun der neier Wandmillen, gëtt eestëmmeg vum Gemengerot ugeholl.

### 6.3. Convention Administration communale de Manternach – Wandpark Manternach SA

Une convention entre l'Administration communale de Manternach – Wandpark Manternach SA dans le cadre des mesures compensatoires du parc éolien a été approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

## 7. Unhuele vu Lotissementer

### 7.1.

De Gemengerot schwätzt sech eestëmmeg fir de Projet vun der Opdeelung vun de Parzellen 226/1 an 226/2, section B de Manternach, déi aus der Parzell 226/3549 stamen an am Bauperimeter leien, aus, dëst op Grond vum Projet 249084 vum 24.04.2024, dee vum Büro Best Go Sàrl ausgeschafft ginn ass.

### 7.2.

De Gemengerot schwätzt sech eestëmmeg fir de Projet vun enger Opdeelung vun enger Parzell an der Sektïoun A vu Lelleg aus, déi am Bauperimeter läit, dëst op Grond vum Projet 349010 vun der Firma Best Go Sàrl.

## 8. Unhuele vun engem Don

De Gemengerot accordéiert e Kaddo un den Här Gilles ESTGEN, ehemoolegen Direkter vum Maacher Lycée, deen heen am Kader vu senger Pensiouns-Feier kritt huet.

## 9. Gemengereglement iwwert d'Subventionéierung vun Investissementer fir eng rationnell Notzung vun Energie a Ressourcen

D'Gemengereglement iwwer d'Subventioun fir nohalteg Investissementer gëtt erweidert andeems d'Reparature vun Haushaltsapparater, wéi follegt beschriwwen, an Héicht vu 50% vum Präiss TTC, deen op der Rechnung ausgewisen ass, rembourséiert ginn, dëst mat engem Plafond vun 150.-€ pro Stot pro Joer.

## 7. Approbation de lotissements

### 7.1.

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le morcellement des parcelles 226/1 et 226/2 section B de Manternach, provenant en partie de la parcelle 226/3549, se trouvant à l'intérieur du périmètre, selon le projet 249084 du 24.04.2024 établi par le bureau Best Go Sàrl.*

### 7.2.

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet de morcellement présenté dans le projet n° 349010 établi par la société BEST G.O.s.à.r.l. , pour une parcelle dans la section A de Lellig, et se trouvant à l'intérieur du périmètre.*

## 8. Approbation d'un don

*Le conseil communal décide d'approuver à l'unanimité des voix des membres présents un cadeau offert à Monsieur Gilles Estgen, ancien directeur du Maacher Lycée, dans le cadre de sa fête de départ à la retraite.*

## 9. Règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement communal ayant comme objet le subventionnement d'investissement dans le but d'une utilisation rationnelle de l'énergie et des ressources en rajoutant un subside pour la réparation des appareils ménagers énumérés ci après et à hauteur de 50% du montant TTC de la facture de réparation par bien avec un plafond de 150.-€ par ménage et par an.*

| Appareil                       | Classes énergétiques de référence minimale requise                                     |
|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| Refrigérateurs et congélateurs | Ancienne classe énergétique minimum A+. Nouvelle classe énergétique tous les appareils |
| Machines à laver               | Ancienne classe énergétique minimum A+. Nouvelle classe énergétique tous les appareils |
| Sèche-Linge                    | Ancienne classe énergétique B                                                          |
| Lave-Vaisselle                 | Ancienne classe énergétique minimum A+. Nouvelle classe énergétique tous les appareils |

## 10. Demande fir d'Verlängerung vun enger Grafkonzessioun

De Gemengerot hëllt d'Demande fir d'Erneuerung vun der Grafkonzessioun MA\_N°31 op den Numm vum Här MEYERS Jean-Marie un.

## 10. Demande de renouvellement d'une concession tombale

*Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la demande pour le renouvellement de la concession MA\_N°31 au nom de M. MEYERS Jean-Marie.*

## II. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun de Vertrieeder / Presidenten

**SIGRE: Den Här Claude THEISEN** informéiert, dass de Budget fir den Exercice 2025 gestëmmt ginn ass. E grouse Posten an dem Budget ass d'Photovoltaik-Anlag mat Traffo fir 650.000.-€, déi am Kader vum Bau vum neien Administratiouns- a Stockage-Gebai fir de SIGRE an de SIDERE gestëmmt ginn ass.

**ORT: D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** erkläert, dass sech d'Reesgewunnechte vun den Touristen änneren. Et gëtt eng Baisse vun den Iwwernuechtungen an der Hotellerie, wougéint d'Jugendherbergen ëmmer méi beléift ginn.

Bei den amerikaneschen Touristen wüsst den Interessi u Flosskreuzfaarten. De Velossummer ass dëst Joer manner gutt vum Public ugeholl ginn. D'Organisateuren iwwerleeën nei Strecken an hir Offer opzehuelen. D'Pocketguides ginn iwwerschaft an op der Streck vun der Traumschleife ginn d'Compteuren ersat.

**CIGR: D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** erzielt, dass beim CIGR vill Wiessel um Niveau vum Personal ass. Am Budget ass virgesinn, dass 2 Camionnetten a 5 Véloen, déi futti sinn, sollen ersat ginn. De Budget vum Service aide ménager a vum Service proximité ass aktuell (November) schonn opgebraucht.

**HPPA Grevenmacher:** An der leschter Versammlung vum Comité de surveillance, wou d'Gemeng Manternach duerch **d'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** vertruede war, hunn déi Verantwortlech vum Altersheim informéiert, dass den Taux d'occupation aktuell bei 94% läit. D'Gemeng Manternach huet am Prinzip 4 Better ze gutt, huet der awer am Moment souguer 5 besat.

**Comité d'accompagnement „Drénkwaasser“:** **D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** erkläert, dass déi gréissten Erausforderungen an der Drénkwaasserversuergung de Klimawandel an de Bevëlkungswuesstem sinn. Déi qualitativ a quantitativ Versuergung muss zu all Moment kënne garantéiert ginn. Anerefalls riskéiert een, dass an Zukunft PAPe musse refuséiert ginn, well d'Drénkwaasserversuergung net ka garantéiert ginn.

Am Moment kämpft ee géint eng héich Nitrat-Belaaschtung am Waasser an dem ze héije Waasserverbrauch vun den Haushalter: 8% vun den Haushalter consomméieren aktuell 24% vum Drénkwaasser.

**Ecole de Musique Echternach:** Mat 1191 Schüler stéisst d'Iechternacher Musekschoul esou lues a lues un hir Grenzen. Dëst bréngt mat sech, dass Schüler aus net konventionéierte Gemengen an Zukunft eventuell mussen ofgewise ginn. Déi Responsabel sichen d'Gespréich mat den Eltere wéinst dem héijen Taux vum Absenteismus un de Coursen.

## II. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

**SIGRE: Monsieur Claude THEISEN** informe que le budget pour l'exercice 2025 a été voté lors de la dernière réunion. En vue de la construction du nouveau bâtiment d'administration et de stockage, qui sera occupé tant par le SIGRE que par le SIDERE, un poste important dans ce budget, notamment un montant de 650.000.-€, comprend la mise en place d'une installation photovoltaïque ainsi qu'un poste de transformation. En outre il importe de rapporter que les prix de collecte pour panneaux solaires et plastique seront réduits grâce à de nouvelles techniques d'élimination.

**ORT : Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** énonce qu'un revirement au niveau des habitudes de voyage a été observé. Notamment, l'hôtellerie a subi une baisse d'hébergements, tandis que les auberges de jeunesse connaissent un succès croissant. Les croisières fluviales deviennent également de plus en plus populaires, surtout chez les touristes américains.

Le « Velossummer 2024 » a connu une baisse de popularité en comparaison avec les années passées ce qui amène les organisateurs à réfléchir sur une éventuelle modification des parcours. De nouvelles éditions des Pocketguides actuels sont en cours d'élaboration. En ce qui concerne le sentier « Traumschleife », les compteurs seront remplacés.

**CIGR : Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** rapporte que le CIGR est actuellement confronté à un problème de fluctuation du personnel. En ce qui concerne le budget du CIGR, le remplacement de deux camionnettes ainsi que de cinq vélos est à prévoir. Le budget du service aide ménager ainsi que celui du service de proximité est actuellement (novembre) déjà dépassé.

**HPPA Grevenmacher :** Lors la dernière réunion du comité de surveillance, à laquelle la Commune de Manternach a été représentée par **Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER**, les responsables ont informé que le taux d'occupation est actuellement de 94%. La Commune de Manternach dispose en principe de 4 lits réservés pour ses habitants, cependant 5 habitants résident actuellement dans la structure.

**Comité d'accompagnement « Drénkwaasser » :** **Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER** informe que les principaux défis en ce qui concerne la fourniture d'eau potable à l'avenir sont le changement climatique ainsi que la croissance de la population. Il faut à tout moment garantir la sécurité qualitative et quantitative de l'approvisionnement en eau. A défaut, on risque de se voir refuser de nouveaux PAP. Actuellement on lutte contre une forte concentration de nitrates dans l'eau potable ainsi que contre une consommation trop élevée par les ménages : 8% des ménages consomment 24% de l'eau potable.

**Ecole de Musique Grevenmacher: D'Madame Stéphanie**

**GRETSCH** seet, dass et zu Gréiwemaacher an der Musekschoul änlech Problemer gëtt, wéi zu Iechternach. Och hei bemierkt een en héijen Taux vun Absenteismus a vun Ofbréch am Joer. Fir dëse Problem an de Grëff ze kréien, gi Kontrakter mat den Elteren ofgeschloss, mat enger Clause déi beseet, dass wann e Schüler am Laf vum Joer aus de Coursen ofgemellt gëtt, e fir d'Joer drop vun de Coursen ausgeschloss gëtt. Dës Prozedur erkläert sech doduerch, dass de Staat fir dës Schüler kee Subsid accordéiert an dëst e Problem am Budget mat sech bréngt.

**Hauptmann's Schloss Berbourg: Den Här Michael IBENDAHL**

war op der leschter Reunioun vum Comité de surveillance am Hauptmann's Schloss. D'Gemeng Manternach huet 4 Better zur Verfügung. D'Responsabel vum Altersheim plange 7 zousätzlech Better. Ervirzehiewen ass, dass d'Käschte fir d'Bewunner konstant an d'Luucht ginn, wat fir verschidde Leit e grouse finanzielle Problem duerstellt.

**Flusspartnerschaft Syr:** D'Flusspartnerschaft Syr ass amgaang Léisungen ze siche fir d'Uewerflächewaasser an de Grëff ze kréien. D'Vergréisserung vun de Randsträifen op op mannst 5m, mat Planze vun Hecken a Straicher kéint eng Léisung sinn. Dës Mesurë gi vum Staat subventionéiert.

**Copil Natura 2000: Den Här Marc SCHOELLEN**, deen d'Gemeng Manternach an der Copil vertritt, informéiert, dass d'Mesurë fir de Schutz vun der Hufeisenfledermaus net déi gewünschten Effekter erzielen. Eng nei Schutzmoosnam ass elo de Bau vu speziellen Haiser. An der Gemeng Manternach gëtt dës Mesurë aktuell awer net en place gesat

**SIAS: Den Här Marc SCHOELLEN** erzielt, dass an der leschter Sëtzung de Budget rectificé fir 2024 gestëmmt an dee fir 2025 presentéiert gi sinn. De Wäert vun de Jetons de présence ass eropgesat ginn a verschidden nei Projeten si presentéiert ginn. Et ass wichteg, fir ëmmer erëm nei Projeten an d'Liewen ze ruffen, well d'Dauer vun der Subventionéierung vum Staat op 5 Joer pro Projet limitéiert ass.

**SIAG: Den Här Frank HELLERS** bericht, dass de Budget fir 2025 gestëmmt ginn ass. D'Part vun der Gemeng Manternach geet am nächsten Exercice erof. De Syndikat huet e Secrétaire vollzäit agestallt. Am nächste Joer soll mam Bau vun der neier Zon a Richtung Wecker ugefaang ginn. Weiderhin ass de Bau vun engem Parkhaus geplangt.

**Ecole de Musique Echternach :** Avec 1191 élèves, l'Ecole de Musique d'Echternach risque d'atteindre ses limites dans un futur proche, entraînant un risque pour les élèves de communes non conventionnées de ne plus pouvoir poursuivre leurs études à Echternach. Les responsables cherchent la discussion avec les parents en ce qui concerne l'absentéisme aux cours.

**Ecole de Musique Grevenmacher : Madame Stéphanie**

**GRETSCH** rapporte que l'Ecole de Musique à Grevenmacher se voit confrontée avec le même problème d'absentéisme que leurs collègues à Echternach. Afin de remédier à ce problème, les responsables à Grevenmacher établissent des contrats de collaboration avec les parents renfermant une clause excluant l'élève pour l'année scolaire à venir en cas de désinscription pendant l'année scolaire. Cette manière à procéder résulte du fait que le subside payé par l'Etat est refusé pour tout élève n'ayant pas terminé son année ce qui entraîne une baisse de recettes sur le budget des écoles de musique.

**Hauptmann's Schloss Berbourg : Monsieur Michael**

**IBENDAHL** a participé à la dernière réunion du comité de surveillance au Hauptmann's Schloss. La Commune de Manternach dispose actuellement de 4 lits dans cette structure d'hébergement. Les responsables prévoient d'augmenter leur offre de sept lits supplémentaires. Il est à noter que les frais d'hébergement sont en hausse constante, entraînant des problèmes financiers pour une partie des habitants.

**Flusspartnerschaft Syr :** La « Flusspartnerschaft Syr » s'efforce à trouver des solutions pour l'évacuation des eaux de surface. Les solutions peuvent consister en l'élargissement des bordures de rives à au moins 5m avec implantation de haies et arbustes ainsi que l'aménagement de virages. Ces mesures sont susceptible d'un subventionnement de la part de l'Etat.

**Copil Natura 2000 :** Suivant rapport de **Monsieur Marc SCHOELLEN**, représentant de la Commune de Manternach dans ce comité de pilotage, les mesures de protection de la chauve-souris fer à cheval ne montrent pas les effets souhaités. Une nouvelle mesure consiste en la construction d'abris spéciaux. La Commune de Manternach n'est pourtant actuellement pas concernée par cette mesure.

**SIAS : Monsieur Marc SCHOELLEN** énonce que lors de la dernière réunion, le budget rectificé pour 2024 du SIAS a été voté et celui de 2025 a été présenté. La valeur des jetons de présence a été augmentée et de nouveaux projets ont été présentés. L'élaboration constante de nouveaux projets est nécessaires à cause de la durée de subventionnement limitée à 5 ans maximum par projet.

**Leader Miselerland: Den Här Frank HELLERS** erkläert, dass eng nei Mataarbechterin agestellt ginn ass. D'League medico sociale an Zesummenaarbecht mam Office social vu Gréiwemaacher plange Sproochecoursë fir Refugiéeeën an de Raimlechkeete wou virdrun den 100% Lëtzebuerg Buttek war unzebidden, dëst an engem System, dee gläichzäiteg eng Garde vu Kanner ubidd.

**SYNECOSPORT: Den Här Jean-Pierre HOFFMANN** ass frou, dass déi zwee nei Projete vun der Vergréisserung vun der Maison Relais a vum Bau vun engem modulare Gebai fir déi formal Bildung, konnte gestëmmt ginn. Den Här Marc LOMMER an den Här Ben THILL ginn deelweis vun der Gemeng un de Synecosport detachéiert fir e Service Technique kënnen ze garantéiert.

**SIDERE:** De Budget fir 2025 ass gestëmmt ginn. Den Dréinkwaasserpräis geet konstant an d'Luucht, wat och Upassunge vum Waasserpräis an der Gemeng Manternach noutwendeg mécht. Fir d'Bierger finanziell net ze vill ze belaachten, ass den Inneministère ënner Ëmstänn och mat Taxen averstan, déi d'Käschte vum Ukaf vum Waasser net komplett decken. En neit Gemengereglement ass amgaang ausgeschafft ze ginn.

**SIDEST: Den Här Buergermeeschter** informéiert, dass et am Syndikat zu e puer Demissionne komm ass, dëst souwuel um Niveau vum Personal wéi och am Comité de Direction. Den Här Minister Serge Wilmes war op Besuch am Syndikat an huet eng Rallonge budgétaire fir de Bau vun der Kläranlag zu Gréiwemaacher an Aussiicht gestallt.

**Egalité des Chances: D'Madame Jeanne LERUTH** huet sech dofir ausgeschwat, d'Aktioun „les rues au féminin“ 2025 ze widerhuelen, wat vun deenen anere Membere vum Gemengerot ugeholl ginn ass.

**Commission des jeunes et du sport:** Fir d'„Journée nationale du sport au féminin“ ass d'Jugend- a Sportskommissioun amgaang Méiglechkeeten ze préiwen, fir déi eng oder aner Manifestatioun zesumme mat der Kommissioun vu Mäertert ze organiséieren. Déi 1. Editioun vum „#5um10“ war e Succès. Ongeféier 25 Awunner haten sech zesumme fonnt, fir un dësem Laftreff deelzehuelen. D'Kommissioun plangt dësen Event elo reegelméisseg ze organiséieren.

**SIAG :** *Suivant Monsieur Frank HELLERS, le budget du SIAG pour l'exercice 2025 a été voté. La participation de la Commune de Manternach diminue pour l'exercice à venir. Le syndicat a engagé un secrétaire à tâche complète. Au cours de l'année prochaine l'aménagement de la nouvelle zone en direction de Wecker sera entamée. En plus la construction d'un parking couvert est prévue.*

**Leader Miselerland : Monsieur Frank HELLERS** informe que le Leader Miselerland a engagé une nouvelle collaboratrice. La League medico social ensemble avec l'Office social de Grevenmacher ont l'intention d'organiser des cours de langue avec garde d'enfants pour réfugiés aux anciens locaux de l'épicerie 100% Lëtzebuerg à Grevenmacher.

**SYNECOSPORT : Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN** se réjouit d'informer que deux nouveaux projets ont enfin été votés, notamment l'extension de la Maison relais et la construction du bâtiment modulaire pour l'enseignement formel. Monsieur Marc LOMMER et Monsieur Ben THILL seront détachés partiellement au Synecosport afin d'assurer un service technique.

**SIDERE :** *Le budget pour 2025 a été voté. Il est à noter que le prix de l'eau potable se trouve en hausse constante, ce qui rend nécessaire l'adaptation du prix dans notre commune. Afin de ne pas trop charger les habitants, qui se voient déjà confrontés à des hausses de prix dans différents autres domaines, le Ministère de l'Intérieur renonce sous certaines conditions à la clause de couverture intégrale des coûts. Un nouveau règlement est actuellement en cours d'élaboration.*

**SIDEST : Monsieur Jean-Pierre HOFFMANN** informe que le syndicat a connu plusieurs démissions tant au niveau du personnel qu'au niveau du comité de direction. Monsieur le Ministre Serge Wilmes a rendu visite au syndicat et a promis une rallonge budgétaire pour le projet de la construction de la station d'épuration de Grevenmacher.

**Egalité des Chances : Madame Jeanne LERUTH** se prononce en faveur d'une nouvelle participation de la Commune de Manternach à l'action « les rues au féminin » en 2025, mesure qui est accepté par tous les membres du conseil.

**Commission des jeunes et du sport :** *Pour la Journée nationale du sport au féminin, la commission des jeunes et du sport est en train de vérifier la possibilité d'organiser une/des manifestation(s) ensemble avec la commission de la Commune de Mertert. La première édition de l'événement « #5um10 » a été un succès. Environ 25 habitants ont participé à cette rencontre de course à pied. La commission prévoit de répéter cette rencontre de manière régulière.*

**Commission des seniors: D'Madame Henriette KLEIN-SEIL** deelt mat, dass ongeféier 80 Awunner sech fir d'Adventsfeier vun der Seniorekommissioun ugemellt hunn.

**Commission de l'histoire et de la culture: Den Här Claude THEISEN** informéiert, dass d'Kommissioun de 4. Dezember 2024 eng Liesung mam Här Werner GIESSER an am Mäerz 2025 e Fotos-Owend mat Biller vu Manternach aus de Joren 1900-1950 organiséiert. Ausserdeem ass fir de Weekend vum 9.5.2025 en Ausfluch op Guédelon.

## ■ 12. Kommunikatioun vum Schäfferot an Froen vun de Conseilleren

- Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot, dass d'Post dem Schäfferot e Projet presentéiert huet, fir innerhalb vun 2 Joer all Haushalter un d'Glasfasernetz kënnen unzeschléissen. Käschte vun dësem Projet fir d'Gemeng Manternach: 400.000 EUR.
- D'Aarbechten un der neier Spillplaz zu Manternach an der rue St. Désert sinn ofgeschloss.
- Wat deen neie Multisport Terrain mat Spillplaz zu Berbuerg ugeet, deen eigentlech sollt am Kader vum neie PAP realiséiert ginn, gëtt et elo en neie Projet, dee méi schnell soll kënnen ëmgesat ginn. Käschte vum Projet: 320.000 EUR.
- D'Personalgespréicher mat de Gemengenaarbechter sinn dëst Joer gutt verlaf. Et gesäit esou aus, wéi wann d'Klima sech verbessert hätt.
- Vum Januar u ginn d'Equipen duerch 2 nei Mataarbechter ergänzt: den Här Andy WEBER verstärkt d'Gemengesekretariat an d'Madame Michèle MEIERS d'Gäertnerequipe.

### Nächst Terminer:

- **09.12.2024: Presentatioun vum Budget**
- **18.12.2024: nächste Gemengerot mat Vott vum Budget**
- **20.12.2024: Chrëschtfeier vun der Gemeng**

**Commission des seniors : Suivant Madame Henriette KLEIN-SEIL** environ 80 habitants se sont déjà inscrits pour la fête de l'avent en date du 8 décembre 2024.

**Commission de l'histoire et de la culture : Monsieur Claude THEISEN** informe que la commission organiser une soirée de lecture avec Monsieur Werner Giesser en date du 4 décembre 2024 ainsi qu'une soirée photos de la Commune de Manternach pendant les années 1900-1950 en mars 2025. En plus, la commission envisage d'organiser un voyage à Guédelon pour le weekend du 9 mai 2025.

## 12. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

- *Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que la Post a présenté au collège échevinal un projet consistant au raccordement de tous les ménages de la commune de Manternach au réseau de fibre optique endéans un délai de deux ans. Coûts du projet pour la Commune de Manternach : 400.000 EUR*
- *En plus il informe que les travaux sur la nouvelle aire de jeux dans la rue St. Désert Manternach sont achevés.*
- *En ce qui concerne le projet d'un nouveau terrain multisports avec aire de jeux à Berbourg, qui était initialement inclus dans le projet du nouveau PAP, un projet a été élaboré afin d'accélérer un peu la construction. Coûts de ce projet : 320.000 EUR*
- *Au niveau du personnel il est à noter que les premiers entretiens avec les ouvriers communaux se sont bien passés. Il semble que l'ambiance s'est bien améliorée.*
- *A partir de janvier 2025, deux nouveaux collaborateurs renforceront les équipes de la commune de Manternach :*
- *Monsieur Andy WEBER au secrétariat communal et Madame Michèle MEIERS dans l'équipe de jardinage.*

### Prochains événements :

- **09.12.2024 : présentation du budget**
- **18.12.2024 : prochain conseil communal avec vote du budget**
- **20.12.2024 : fête de fin d'année**

## Avis au public

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 3 juillet 2024 (délibération 52/2024), de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt commercial pour l'année d'imposition 2025.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 3 juillet 2024 (délibération 53/2024), de fixer les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année d'imposition 2025.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 25 septembre 2024 (délibération 68/2024), de se prononcer en faveur du lotissement (regroupement) des terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre (parcelles 1495/4072 et 1501/4073) section E de Berbourg.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 25 septembre 2024 (délibération 69/2024), de se prononcer en faveur du lotissement (morcellement) de terrains se trouvant à l'intérieur du périmètre (parcelle 153/1782) section C de Münschecker.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 20 mars 2024 (délibération 22/2024), de se prononcer en faveur des modifications de la taxe de chancellerie.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Manternach a décidé, dans la séance du 20 mars 2024 (délibération 23/2024), de se prononcer en faveur d'une taxe de participation aux frais d'infrastructures.

Les textes desdits règlements communaux peuvent être consultés sous forme électronique sur le site Internet de la commune de Manternach, [www.manternach.lu](http://www.manternach.lu) et sont à disposition du public à la maison communale où ils peuvent être consultés et/ou en être pris copie sans déplacement.

## Foto vum Mount



Schéckt Är Foto op [secretariat@manternach.lu](mailto:secretariat@manternach.lu)  
fir déi nächst Editioun vum Buet

**buet**